

Comparison between Australian and Japanese Part-time Labour markets*

Tomoko Kishi

1. Introduction

The economic environment of Japan changed substantially during the long-term economic stagnation that began in the 1990s, accompanied by the development of tertiary industries, intensification of international competition and advances in information technology. With these fundamental shifts in the socioeconomic background, the employment scenario in Japan has undergone significant changes, particularly, in terms of the growth of non-standard forms of employment and the rise in income inequality.

There are several reasons for the increase in the number of non-regular staff and workers, including part-time employees (PTs). One of the demand-side factors is that the economic recession exerted pressure on Japanese firms to reduce the wages. According to the General Survey on Diversified Types of Employment 2003, conducted by the Ministry of Health, Labour and Welfare (MHLW), approximately 50% of the respondent firms answered that they had hired non-regular staff members and workers to reduce costs. Another factor is that firms began to seek greater flexibility in their employment policies as they became aware of the fluctuations in both the domestic and international markets. MHLW (2003) reports that 26.5% of the respondent firms maintained non-regular staffs to adjust employment in accordance with the prevailing business cycle. Another explanation is that the advances in information technology has forced firms to reorganize their entire range of jobs into a few jobs that require experienced and skilled technological staff and many jobs that can be performed by unskilled labour.

The supply-side explanations for the casualization of the Japanese labour market emphasize that the increased rate of female labour market participation has led to an increase in the number of women engaged in non-regular employment. Moreover, it has been pointed out that in Japan, married women with young children tend to seek non-regular jobs, because of the limited availability of nurseries or other facilities that help with childcare and because of the long hours of work associated with full-time employment.

It is possible that the composite effects of both the demand- and supply-side factors have resulted in the growth of non-standard forms of employment in (or the casualization of) the Japanese labour market. While the reasons for casualization are diverse, the results of this phenomenon appear to be simple—increase in the number of low-wage jobs, decrease in household incomes and increase in income inequalities among the workforce.

An increase in part-time employment is observed not only in Japan but also in various countries. However, the rate of increase in the proportion of part-time employment to the total labour force and the seriousness of the problems associated with part-time employment vary with countries. In Japan, owing to the rapid development of the part-time labour market, policies are unable to cope with its negative effects on income distribution. Further, there are no long-term prospects for the part-time labour market. In this situation, it is essential to learn from the experiences of other countries in which changes in the labour market began earlier than in Japan. The experiences of other countries will provide us with useful information and prospects for the future labour market. This paper attempts to compare the wage structures of PTs in Japan with those of Australia to clarify the peculiar aspects and problems of Japanese part-time employment.

2. Data

The data used for the analysis are (1) the Japanese panel survey of consumers (hereinafter referred to as JPSC) and (2) the Household, Income and Labour Dynamics in Australia (HILDA) Survey. Both are the panel data in which the respondents are monitored over a period of time.

2-1. JPSC data

JPSC is a household-based panel survey, which was initiated in 1993. It has been conducted by the Institute for Research on Household Economics, a research institute governed by the Cabinet Office of Japan. It collects information about economic and subjective well-being, labour market dynamics and family dynamics over a period of time. Unlike in the case of the HILDA Survey, in this survey, all the respondents in a specific year are women.

There are three cohorts in the respondents: (1) Cohort A, which consists of a

group of young women aged between 24 and 34 who were selected from across Japan in 1993; (2) Cohort B, which comprises women aged between 24 and 27 in the year 1997; and (3) Cohort C, which comprises women aged between 24 and 29 in the year 2003. Although Waves 13 and 14 have now been released, I used the data from Wave 1 to Wave 11 for this research. The number of respondents in the three cohorts is as shown in Table 1.

Table 1 *JPSC respondents*

Wave	Year	Cohort A	Cohort B	Cohort C
1	1993	1500 entrants (aged 24–34)		
2	1994	1422 respondents		
3	1995	1342 respondents		
4	1996	1298 respondents		
5	1997	1255 respondents	500 new entrants (aged 24–27)	
6	1998	1196 respondents	442 respondents	
7	1999	1137 respondents	412 respondents	
8	2000	1102 respondents	386 respondents	
9	2001	1059 respondents	366 respondents	
10	2002	1032 respondents	344 respondents	
11	2003	980 respondents	323 respondents	836 new entrants (aged 24–29)

Note: Waves 12, 13 and 14 are not used in this paper, although they have now been released.

2-2. HILDA Survey

The HILDA Survey is a household-based panel study, which began in 2001. It collects information about economic and subjective well-being, labour market dynamics and family dynamics. This survey was initiated and funded by the Australian Government through the Department of Families, Housing, Community Services and Indigenous Affairs (FaHCSIA). The responsibility for the design and management of the survey rests with the Melbourne Institute of Applied Economic and Social Research, University of Melbourne¹. Although Wave 7 has been released, Wave 1 to Wave 6 are used in this research. The number of respondents for the five waves is as listed in Table 2.

Table 2 *HILDA respondents*

	Respondents from Wave 1	Respondents from Wave 2	Respondents from Wave 3	Respondents from Wave 4	Respondents from Wave 5	Respondents from Wave 6
2001	13969					
2002	11993	1048				
2003	11190	705	833			
2004	10565	594	543	706		
2005	10392	572	482	494	819	
2006	10085	542	429	426	578	845

Source: *HILDA Survey Annual Report, 2007*

In this paper, only the female respondents aged between 24 and 45 are used for the analysis to be comparable with the JPSC survey.

3. PTs in Japan

Before proceeding to the econometric analysis, I will provide the definitions of PTs, as applied in Japan, since they are different from those applied by the OECD (2007) or the Australian Bureau of Statistics (ABS, 2007). This difference in definitions may lead to some confusion.

In Japan, there are three main definitions of PTs. They are as follows:

- 1) The Labour Force Survey conducted by the Ministry of Internal Affairs and Communications defines part-time workers as those who work for less than 35 hours a weekⁱⁱ.
- 2) The Employment Status Survey conducted by the Ministry of Internal Affairs and Communications defines PTs as those employees in a particular workplace for whom the wage tables applied are rather different from those applied to regular employees. This survey identifies PTs with the same, or even longer hours of work, as full-time employees (FTs)ⁱⁱⁱ.
- 3) The Survey of Employment Diversification by the MHLW^{iv} defines PTs as those who work for fewer hours per day or for fewer days per week than the regular employees in a particular workplace.

The definition of PTs specified in the JPSC, which is used in the analyses in the following subsections, is identical to that stated in (2). In addition to regular employees and PTs, the JPSC also identifies dispatched employees and others.

However, temporary and other types of employees as well as self-employed persons are excluded from the following analysis.

4. Part-time employment in Japan

The human resource management of Japanese enterprises apply completely different policies to PTs and FTs. First, the selection procedure for PTs is different from that for FTs, or regular employees. Typically, regular employees are carefully screened from among new graduates, and it is implicitly assumed that they will be employed by the same organization for many years. According to the Japan Institute for Labour Policy and Training (JILPT, 2006), while selecting new FTs, approximately 60% of Japanese companies conduct tests for general knowledge and academic proficiency, and approximately 50% conduct vocational aptitude tests. On the other hand, PTs are selected from among housewives and students without the use of such careful procedures.

Second, the career paths of regular employees are rather different from those of PTs. Newly-hired regular employees undergo a series of on-the-job training (OJT) activities at their workplace to gain a wide range of skills (Koike and Inoki, 2003). In contrast, PTs receive only limited formal training, as they are not expected to advance much in the internal labour markets. Thus, they eventually reach a dead end with respect to their careers.

Third, there exist substantial differences between the wage tables applied to regular employees and those applied to PTs. For regular employees, wages are mainly based on their job grades and age. According to Koike and Inoki (2003), 'the payment structure reflects the extent of work experience and the level of problem management'. On the other hand, the extent of experience is almost completely disregarded with respect to PTs, whose wage rates are determined by the external labour market.

In Japan, the wage rates for PTs are significantly lower than those for FTs. However, obtaining a precise estimate is difficult since the former are usually paid on an hourly basis, whereas the latter are paid on a monthly basis. The MHLW estimated that the average part-time hourly wage for female employees in 2002 was 930 yen^v, which was approximately 53% of the average wages that female FTs received, which is estimated by dividing their monthly wages by their monthly hours of work (MHLW (2004)).

Doeringer and Piore (1971) presented a hypothetical model in which the labour market is divided into the following two components: (1) a primary market, which is characterized by high wages, good working conditions, employment stability, and the possibility of advancement and (2) a secondary market, which is characterized by low wages, poor working conditions, high turnover rates and little possibility of advancement. This model appears to be useful for understanding the coexistence of regular and part-time employee labour markets in Japan. As discussed later in the paper, the transition from part-time to full-time employment continues to be rare.

5. Transitions from PTs to FTs in Japan

Table 3.2 presents the number of observations for PTs and FTs and the probability of transitions between the two employment statuses in each survey year. The proportion of PTs to the total number of employees rose during the survey period. The proportion of FTs who became PTs ranged between 1% and 5%, while that of PTs who changed their employment status to FTs ranged between 4% and 7% across all the waves, except for the Wave 1 PTs. The figures in Table 3 are smaller than their counterparts in the HILDA, in which 10.5% of the FTs and 26.0% of the PTs in 2002 changed their employment statuses to PTs and FTs, respectively, in 2003 (Second Statistical Report of the HILDA Survey). This table supports the hypothesis that the Japanese labour market is more dualistic than the Australian labour market.

Table 3 *Labour market transitions, JPSC data*

Wave	Observations		Transitions in employment status	
	FTs	PTs	Proportion of FTs who changed their employment status to PTs in the following year (%)	Proportion of PTs who changed their employment status to FTs in the following year (%)
1	485	186	1.86	10.22
2	451	201	2.66	5.97
3	408	218	3.92	5.96
4	357	236	1.68	6.78
5	526	322	3.23	6.52
6	467	332	4.93	6.02
7	422	329	3.32	4.26
8	378	349	2.91	5.44
9	366	351	4.10	6.12
10	333	343	3.00	5.80
11	376	343	2.39	8.75

Note: Respondents who have missing values for the employment statuses in either of the two successive years are deleted. Respondents are females aged between 24 and 46.

Source: Author's estimation based on the JPSC Survey, Wave 1 to Wave 11.

6. Part-time wage functions for Australia and Japan

In this section, the wage structure of PTs in both Japan and Australia are estimated.

6-1. Descriptive statistics

In this subsection, the hourly wages and hours of work per week for both Australian and Japanese PTs are compared.

In Japan, most of the PTs receive hourly wages, while in Australia, PTs are usually paid for a fortnight or for a week. Thus, the precise comparison of hourly wages between the two countries is not available. However, we are able to compare the part-time and full-time wages between the two countries.

In Table 4, the average hourly wages and average hours of work per week obtained from both the JPSC and the HILDA survey are listed. The hourly wages

for female PTs are about 70% of those estimated for their full-time counterparts in the JPSC. This proportion is higher than that obtained from the official statistics (MHLW, 2004). On the other hand, the average hours of work for PTs are approximately 63% of those for FTs in this survey. As a result, the weekly wage income for PTs is approximately 44% of that for FTs in the JPSC data. These figures indicate that the relative working conditions for PTs compared with those for FTs in Japan are fundamentally different from those in Australia.

Table 4 *Comparison of hourly wages, hours of work and wage income per week for female PTs in Australia and Japan*

	Hourly wages	Hours of work per week	Number of observations
Australia			
PT	22.98 AUD	20.2	2181
FT	19.77	43.0	2643
Japan			
PT	873.65 yen	27.2	4393
FT	1239.98	43.0	3188

Notes: Respondents aged over 46 or less than 24 are eliminated from the HILDA survey. The number of observations is different from that used in the econometric analysis due to the missing values.

Source: Author's estimation based on the JPSC Survey, Waves 1 to 11 and the HILDA Survey, Waves 1 to 6.

6-2. Wage functions for part-time employees

In this subsection, wage functions for part-time employees in Australia and Japan are estimated.

6-2-1. Hourly wage function for PTs in Japan

The hourly wages for PTs in Japan are estimated by using both random-effect and fixed-effect models. HW is hourly wage and X is the vector for explanatory variables. τ_j and e_{jt} are the fixed effect and the error term, respectively. In the random effect analysis, τ_j is regarded as a random variable independent of the error term.

$$\log(HW)_{jt}^* = \gamma X_{jt} + \tau_t + e_{jt} \quad (1)$$

$$\tau_j \sim iid(0, \sigma_\tau^2) \quad (2)$$

$$e_{jt} \sim iid(0, \sigma_e^2)$$

The explanatory variables and the descriptive statistics for them are given in Table 5 and Appendix A, respectively. The regression results based on the random-effect and fixed-effect models are as shown in Table 7. According to the Hausman test, the result based on the fixed-effect model is preferable to that based on the random-effect model.

Table 5 *Explanatory variables for part-time employment, JPSC*

Variables	Definitions
Independent variables	
Age	Respondent's age
Tenure	Tenure in years ^{vi}
SeniorH	Dummy = 1 if the respondent has a senior high school diploma; otherwise, Dummy = 0
JuniorC	Dummy = 1 if the respondent has a junior college diploma; otherwise, Dummy = 0
Tech	Dummy = 1 if the respondent has a technical college diploma; otherwise, Dummy = 0
BA	Dummy = 1 if the respondent has a Bachelor's degree; otherwise, Dummy = 0
MA	Dummy = 1 if the respondent has a Master's degree or Ph.D. otherwise, Dummy = 0
Industry dummies (reference: government, utilities and other industries)	
Primary	Dummy = 1 if the respondent works in the primary sector; otherwise, Dummy = 0
Const	Dummy = 1 if the respondent works in the construction sector; otherwise, Dummy = 0

Manu	Dummy = 1 if the respondent works in the manufacturing sector; otherwise, Dummy = 0
Wsale	Dummy = 1 if the respondent works in the wholesale and retail trade sector; otherwise, Dummy = 0
Finance	Dummy = 1 if the respondent works in the finance and insurance sector or in the real estate sector; otherwise, Dummy = 0
Trans	Dummy = 1 if the respondent works in the transportation sector; otherwise, Dummy = 0
Service	Dummy = 1 if the respondent works in the service sector; otherwise, Dummy = 0
Dependent variable	
HW ^{vii}	Hourly wage in yen

6-2-3. Weekly wage function for PTs in Australia

For PTs in Australia, the weekly wage function is estimated by both the random-effect and fixed-effect models. WW is wage income per week and Z is the vector for explanatory variables. v_i and u_{it} are the fixed effect for the i^{th} individual and the error term, respectively.

$$\log(\text{WW})_{it} = \beta Z_{it} + v_i + u_{it} \quad (3)$$

$$\begin{aligned} v_i &\sim iid(0, \sigma_v) \\ u_{it} &\sim iid(0, \sigma_u) \end{aligned} \quad (4)$$

The explanatory variables and their descriptive statistics are given in Table 6 and Appendix B, respectively. The regression results based on the random-effect and fixed-effect models are as shown in Table 8. According to the Hausman test, the result based on the fixed-effect model is preferable to that based on the random-effect model.

Table 6 *Explanatory variables for part-time employment, HILDA Survey*

Variables	Definitions
Independent variables	
Age	Respondent's age
Tenure	Tenure in years
CertI/II	Dummy = 1 if the respondent has Certificate I or II; otherwise, Dummy = 0
CertIII/IV	Dummy = 1 if the respondent has Certificate III or IV; otherwise, Dummy = 0
Diploma	Dummy = 1 if the respondent has a diploma or an advanced diploma; otherwise, Dummy = 0
BA	Dummy = 1 if the respondent has a Bachelor's degree; otherwise, Dummy = 0
MA	Dummy = 1 if the respondent has a Master's degree or a PhD; otherwise, Dummy = 0
Industry dummies (reference: Government, utilities and other industries)	
Primary	Dummy = 1 if the respondent works in the primary sector; otherwise, Dummy = 0
Const	Dummy = 1 if the respondent works in the construction sector; otherwise, Dummy = 0
Manu	Dummy = 1 if the respondent works in the manufacturing sector; otherwise, Dummy = 0
Wsale	Dummy = 1 if the respondent works in the wholesale and retail trade sector; otherwise, Dummy = 0
Finance	Dummy = 1 if the respondent works in the finance and insurance sector or in the real estate sector; otherwise, Dummy = 0
Trans	Dummy = 1 if the respondent works in the transportation sector; otherwise, Dummy = 0
Service	Dummy = 1 if the respondent works in the service sector; otherwise, Dummy = 0

Dependent variable	
WW ^{viii}	Weekly wage incomes in AUD

6-3. Comparison between the part-time wage structures of Australia and Japan

The wage function for the Japanese PTs is estimated in Table 7. The estimated result based on the fixed-effect model indicates that an increase in age and tenure raises the hourly wages by 0.8% and 0.7%, respectively. These figures imply that the effects of ages and tenure on hourly wages are almost negligible, considering that the wages for PTs are low in Japan. Table 7 also depicts that diplomas in senior high school, junior college and technical college and bachelor's degree have no significant effect on the hourly wages for PTs. The variable MA, which represents Master's degree or PhD is dropped, as there are no PTs with them in the JPSC survey.

Apart from the effect of education, wage differentials between different industries are observed in Table 7. For manufacturing and wholesale and retail sectors, the hourly wages for PTs are lower than those for the government or utilities sector by 10% and 7%, respectively. For the construction sector, on the other hand, the hourly wages for PTs are approximately 10% higher than those paid to their counterparts in the government or the utilities sector.

For the Australian PTs, the estimated results based on the fixed-effect model (Table 8) indicate that an increase in age raises the wage income per week by 7%. Certificate I/II, Certificate III/IV and Diploma raise the wage income per week by 50%, 19% and 54%, respectively, if other explanatory variables are held constant. The effects of qualifications on wage incomes could be overestimated in the fixed-effect model. However, in the random-effect model, Certificate III/IV, Diploma, BA and MA also increase the weekly wage incomes by 15%, 19%, 47% and 61%, respectively, if other variables are constant.

In sum, for the Japanese PTs, the effects of age, tenure and education on wage incomes are weak. In particular, the effects of vocational education on wages are almost negligible. This result, which is in striking contrast with that for Australia, suggests that the jobs performed by the Japanese PTs do not require much skill or knowledge. However, the relationship between skill and wages for PTs needs another survey, as the data pertaining to the skill level is not available in the JPSC.

7. Concluding remarks

This paper compared the wage structure of PTs in Japan with that of PTs in Australia. The analyses revealed that the part-time labour market of Japan is fundamentally different from that of Australia in terms of transitions to FTs, relative wages and hours of work compared with those for FTs and wage structure. It will take a considerable amount of time for Japanese PTs to attain working conditions comparable to those of their Australian counterparts.

The estimation revealed that the effect of education on part-time wages, which was conspicuous in Australia, was not observable in Japan. It suggests that either (1) Japanese firms do not expect PTs to have much skill or knowledge or (2) vocational education in Japan does not meet the labour demand. It is also noteworthy that the educational levels of Japanese PTs are much lower than those of their Australian counterparts. None of the PTs in the JPSC survey respondents had a Master's degree or higher degrees. The effects of age or tenure on part-time wages are also weak for Japanese PTs. It indicates that skill formation for PTs within firms is not sufficient in Japanese firms.

The tentative conclusion drawn from this analysis is that the problem of part-time employment in Japan is closely linked with that of the educational system. Vocational training or continuous education for PTs is essential for improving their working conditions.

As the educational systems and occupational structures of both countries are different, it is difficult to effectively compare the wage structures of both the countries. The relationship between education, occupation, skill formation within establishment and wages is set aside for future research. A significant amount of study remains to be conducted in this field.

Table 7 *Wage structure for PTs, Japan*

Dependent variable: log(Hourly wage)

	Random-effect Model			Fixed-effect Model		
	Estimated coefficient	z-value		Estimated coefficient	t-value	
Age	0.0027	2.27	**	0.0078	4.91	***
Tenure	0.0100	5.53	***	0.0069	3.31	**

Primary	-0.1048	-2.29	**	-0.0452	-0.86	
Const	0.0442	1.08		0.1018	2.08	**
Manu	-0.0996	-4.25	***	-0.0793	-2.94	***
Wsale	-0.0792	-3.76	***	-0.0600	-2.47	**
Finance	0.0012	0.03		0.0812	1.70	
Trans	-0.0468	-1.34		-0.0587	-1.47	
Service	0.0055	0.26		0.0047	0.19	
SeniorH	-0.0368	-1.12		(dropped)		
JuniorC	0.0275	0.72		(dropped)		
Tech	0.0517	1.42		(dropped)		
BA	0.2892	6.63		(dropped)		
MA	(dropped)			(dropped)		
Intercept	6.6706	130.63	***	6.4800	114.89	***
R-sq: within	0.0595			0.0689		
between	0.1317			0.0037		
overall	0.1422			0.0111		
F test that all $u_j=0$				F(890,1740)=8.63 Prob > F = 0.0000		
sigma_u	0.0595			0.2920		
sigma_e	0.1317			0.1339		
rho	0.1422			0.8262		
N	2640			2640		
Hausman specification test : Chi2(9)=51.29 Prob > Chi2 = 0.0000						

Note: *** is significant at the 1% level; ** is significant at the 5% level; * is significant at the 10% level.

Source: Author's estimation based on the JPSC Survey, Wave 1 to Wave 11

Table 8 *Wage structure for PTs, Australia*

Dependent variable: log(Weekly wage incomes)

	Random-effect Model			Fixed-effect Model		
	Estimated coefficient	z-value		Estimated coefficient	t-value	
Age	0.0195	8.49	***	0.0730	14.25	***

Comparison between Australian and Japanese Part-time Labour markets (岸 智子)

Tenure	0.0146	6.08	***	-0.0035	-1.10	
Primary	0.0964	0.49		0.2369	1.01	
Const	0.3037	1.58		0.3375	1.49	
Manu	0.2794	1.49		0.3146	1.41	
Wsale	0.1036	0.57		0.2166	1.00	
Finance	0.2930	1.55		0.2650	1.17	
Trans	0.3360	1.78	*	0.2635	1.17	
Service	0.1666	0.92		0.2265	1.06	
CertI/II	0.1118	1.21		0.5032	2.97	***
CertIII/IV	0.1508	3.74	***	0.1919	2.59	**
Diploma	0.1992	3.91	***	0.5439	3.17	***
BA	0.4757	12.62	***	0.2016	1.31	
MA	0.6076	6.76	***	0.0329	0.14	
Intercept	4.6349	23.28	***	2.7621	9.72	***
R-sq: within	0.0397			0.0897		
between	0.1158			0.0077		
overall	0.1282			0.0172		
F test that all $u_j=0$				F(1936,2648)=5.10 Prob > F = 0.0000		
sigma_u	0.5878			0.8320		
sigma_e	0.4120			0.4120		
rho	0.6705			0.8030		
N	4599			4599		
Hausman specification test : Chi2(14)=211.23 Prob > Chi2 = 0.0000						

Note: *** is significant at the 1% level; ** is significant at the 5% level; * is significant at the 10% level.

Source: Author's estimation based on the HILDA Survey, Wave 1 to Wave 6.

Appendix A Descriptive statistics, the JPSC data

N=2640

Independent variables	Mean	Standard deviation
Age	33.351	4.947

Tenure	2.115	2.739
Senior high school	0.555	0.497
Junior college	0.138	0.344
Technical college	0.169	0.375
University	0.057	0.232
Industry dummies		
Primary sector	0.011	0.106
Construction sector	0.017	0.131
Manufacturing sector	0.152	0.359
Wholesale and retail trade sectors	0.382	0.486
Finance and insurance sectors	0.044	0.205
Transportation and communication sectors	0.027	0.161
Service sector	0.308	0.462
Dependent variable		
Hourly wage(yen)	873.659	368.326

Appendix B Descriptive statistics, the HILDA Survey

N=4599

Independent variables	Mean	Standard deviation
Age	36.261	5.915
Tenure in years	4.376	4.856
Certificate I/II	0.018	0.134
Certificate III/IV	0.143	0.350
Diploma or Advanced diploma	0.108	0.311
BA	0.267	0.442
MA or more	0.026	0.159
Industry dummies		
Primary sector	0.017	0.129
Construction sector	0.018	0.136
Manufacturing sector	0.040	0.195
Wholesale and retail trade sectors	0.232	0.422

Finance and insurance sectors	0.047	0.212
Transportation and communication sectors	0.032	0.176
Service sector	0.576	0.494
Dependent variable		
Wage and salary per week(AUD)	404.812	283.261

REFERENCES

- Abe, Y. (2006) 'Work Experience of Japanese Women and the Part-time/Full-time Wage Gap', *Discussion Paper Series A*, No. 2006-165, Hokkaido University.
- Australian Bureau of Statistics (ABS) (2001) *Labour Force*, Australia (Cat. No. 6203.0), October 2001.
- _____ (2007) *2006 Yearbook Australia*, Canberra: ABS.
- Doeringer, P. and M. Piore (1971) *Internal Labor Market and Manpower Analysis*, New York: Sharpe.
- Kitamura, Y. (2005) *Panel Data Analysis*, Tokyo: Iwanami Shoten (in Japanese).
- Koike, K. and T. Inoki (2003) *College Graduates in Japanese Industries*, Tokyo: Japan Institute of Labour (JIL).
- Matsuura, S. and Y. Shigeno (2001) *Selections of Married Women and Household Savings*, Tokyo: Nippon Hyoronsha (in Japanese).
- Ministry of Health, Labour and Welfare (MHLW) (2003) *General Survey on Diversified Types of Employment*, Tokyo: MHLW (in Japanese).
- ___ (2005) *White Paper on the Labour Economy 2004*, Tokyo: MHLW (in Japanese).
- Ministry of Internal Affairs and Communication (MIAC) (2006) *Rodoryoku Chosa (Labour Force Survey 2006)*, Tokyo: MIAC (in Japanese).
- Nawata, K. and M. Ii (2004) 'Estimation of the Labor Participation and Wage Equation Model of Japanese Married Women by the Simultaneous Maximum Likelihood Method', *Journal of Japanese and International Economies*, 18(3): 301-315.
- Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) (2006) *OECD Employment Outlook 2006*, Paris: OECD.
- Rebeck, M. (2005) *The Japanese Employment System: Adapting to a New Economic Environment*, Oxford, UK: Oxford University Press.
- The Japan Institute for Labour Policy and Training (2006) *Labour Situation in Japan and Analysis: General Overview 2006/2007*, Tokyo: JILPT.
- Yashiro, N. (1997) *Economics of the Japanese Employment Practices*, Tokyo: Nippon Keizai Shinbunsha (in Japanese).

ACKNOWLEDGMENT

- * The author is grateful to the Institute for the Research of the Household Economics for the release of the Japanese Panel Survey on Consumers.

NOTES

- i Data collection for Waves 1 to 8 has been sub-contracted to The Nielsen, a private market research company (<http://www.melbourneinstitute.com/hilda/>).
- ii Definition (1) is normally used for international comparisons and is not widely used in published official statistics or in research papers.
- iii According to the 2007 survey, approximately 14% of the part-time employees who worked for 200 days or more in a year worked for more than 40 hours per week—the statutory hours of work for full-time employees.
- iv The definitions of part-time workers as applied in Japan are best described in Rebick (2005).
- v This is approximately equal to AUD 14, according to the Tokyo Market Exchange in March 2009.
- vi The tenure or the number of years worked in the present workplace is asked only in Waves 1, 5 and 11 for new entrants in the JPSC. Thus, I estimated it by examining whether or not the respondent worked in the same establishment for the consecutive years. If the respondent worked in the same establishment in the $(t+1)^{\text{th}}$ year, then I added one to the tenure she had in the t^{th} year.
- vii For the respondents who receive daily wages, hourly wages are obtained by dividing daily wages by the hours of work per day. For the respondents who receive monthly wages, hourly wages are obtained by dividing monthly wages by hours of work per week multiplied by 4.32(average weeks per month). The data for hours of work per week is given by 10 zones, instead of actual hours, except for the new entrants.
- viii For the respondents who receive wages fortnightly, the weekly wages are obtained by dividing fortnightly wages by two. For the respondents who receive monthly wages, the weekly wages are obtained by dividing monthly wages by 4.32(average weeks per month).

2008 年度アジア・太平洋研究センター活動報告

アジア・太平洋研究センター主催講演会

日 時：2008 年 5 月 27 日（火）

場 所：名古屋キャンパス J 棟 1 階 特別合同研究室

発表者：鎌田真弓（名古屋商科大学教授）

テーマ：ダーウィン爆撃とオーストラリアの太平洋戦争

——国民的体験の創造のプロセス——



1. ダーウィン爆撃：国民的体験の物語
2. ダーウィンの歴史
 - 1) 多民族社会ダーウィン
 - 2) 海域アジアとオーストラリア，日本：真珠貝，ナマコ漁のネットワーク
3. ダーウィン爆撃の「記憶」
 - 1) ダーウィン爆撃の「語り手」
 - 2) 「記憶の装置」
4. ダーウィン爆撃の公的記憶：歴史再発見の政治力学
 - 1) 国家のアイデンティティ創出と太平洋戦争の記憶
 - 2) 太平洋戦争のアイコンとしてのダーウィン爆撃：本土防衛の国民的体験の共有
 - 3) ダーウィン市，北部準州政府主導のキャンペーン：周辺地域から国民的体験の現場へ
5. 地域史の視点からの戦争：語られない戦争体験

北部準州の州都ダーウィンは、オーストラリア大陸では最も北に位置する都市である。もともとは1839年に「発見」された天然の良港で、アラフラ海やチモール海に面する大陸北部から内陸部への玄関港として発展した。金鉱山で働く中国人クーリー、居留区のアボリジニ、真珠貝採取労働者の日本人などのアジア系住民が人口の多くを占めた。熱帯サバンナの厳しい気候のために、大陸北部への白人の入植はなかなか進まず、20世紀に入ってもオーストラリアの中心部である大陸の南東部とダーウィンを繋ぐ鉄道や道路はなく、航路でつながれるだけであった。

太平洋戦争は、北部オーストラリアをオーストラリアの遠隔地として、機能的にも、また国民の意識の中にも完全に組込む契機となった。まず第一に、真珠貝産業のように、アラフラ海を通じて繋がっていた経済圏は分断され、北部オーストラリアとアジアや南洋との人の往来が遮断された。第二に、大陸南部に住む大半のオーストラリア国民は、国防の危機に際して初めて、大陸北部やニューギニアの存在を意識し、その地域を国防の最前線として認識した。第三に、北部防衛のためのインフラ整備によって、陸と空で大陸南部の「中心」地域とつながり、北部は「北の遠隔地」となった。

さらに近年、ダーウィン爆撃は国防の最前線の出来事として再解釈され、遠隔地のローカルな歴史ではなく、国民的体験としてオーストラリア正史に位置づけられることになった。オーストラリアでは、第一次大戦以降、国民の戦争体験が国家のアイデンティティの創出に大きな役割を果たしてきたが、日本軍による64回もの爆撃を受けたダーウィンは、オーストラリアの「真珠湾」とされ、第二次大戦の国民的体験の1つの象徴となっている。こうした公的記憶を確かなものとしてきたのは、毎年開催される追悼式典や戦争記念碑であり、これは「記憶の装置」として機能しているといえる。ダーウィン市や北部準州政府も、ダーウィン爆撃の歴史の主流化に積極的に関与してきた。特に、1992年のダーウィン爆撃50周年や2001年の連邦結成100周年の追悼式典は、連邦政府の要人や海外の来賓の出席のもと、国家的行事として開催された。その後市中には多くのダーウィン爆撃の記念碑が建立された。

その一方で、アラフラ海で繋がっていた人々（ダーウィンの中国人、日本人、その他アジア系の人々、先住民など）の戦争体験や生活圏への影響は「忘却」されている。「記憶」の構築や「歴史の再発見」の過程では無数の「忘却」が起きるように、「国民の物語」に回収された戦争の記憶からは、戦争によって国家から排除されたり、生活圏から分断された人々の多様な個人的体験は抹消されてしまう。多文化化や先住民の権利主張など価値の多様化が進むオーストラリアにおいて、国民的体験としての戦争の記憶は、国民としての連帯感を創出する力として働くが、それは同時に、非正統な国民を周縁化し、集団的記憶の多元性を不可視化する危険を孕むものである。

(文責：小林寧子)

アジア・太平洋研究センター主催公開セミナー

日 時：2008年6月14日（土）

場 所：名古屋キャンパス M棟1階 MB11教室

テーマ：近世日本のアジア認識—「鎖国」を越えた知識人

発表者：鳥井裕美子（大分大学教授）

蔡毅（南山大学教授）

コメント：中村元哉（南山大学准教授）

松田京子（南山大学准教授）



鳥井裕美子氏



蔡毅氏



小林寧子センター長



コメント・質疑応答の様子

近隣のアジア諸国との関係がますます密接になる昨今、日本がアジアをどのように認識しているかが問題にされています。「認識」は一朝一夕にしてできるものではなく、歴史的経験の積み重ねのうえに形成されてくるものです。今回のセミナーでは、日本が厳しい国際環境の中に船出しようとする前夜、言い換えれば日本がアジアと向き合う出発点とも言える時期（19世紀前半）に焦点をあてました。当時海外情勢に関する情報に最も接近できた蘭学者が蘭書や漢籍などをもとにどのように国際関係を把握したか、そこでは日本はどのように位置づけられることになったか、また、日本の漢学者が漢詩を通じて中国に発信しようとしたものは何だったのか、またその背景にはどのような中国認識があったのか。このような問題から、従来「鎖国」期とされているこの時代に、わずかに開かれた窓から海外との知的交流をめざした知識人の営為が見えてきます。

要 旨

第1報告 「小中華」から「半開」へ—蘭学者の自他認識

鳥井裕美子
大分大学教授

御紹介にあずかりました大分大学の鳥井と申します。どうぞよろしくお願ひいたします。きょうお配りしたレジュメはかなり詰まっているものですから、所々省略するかもしれませんが、ほぼこのとおりに話を進めさせていただきます。私の専門は蘭学です。そもそもなぜ蘭学を勉強しようと思ったかといえば、若いころになぜ日本は明治以降あのようになったんだろうと思って、蘭学を勉強すれば近世から近代への移行が少しわかるようになるのではないかというのがきっかけで、それ以来ずっと研究をしています。

1. 「鎖国」時代の海外知識の情報源

江戸時代、やはり（蘭学者が）世界を一番知っていた人々だったということは言えると思います。きょうは「蘭学者の自他認識」ということで『小中華』から『半開』へ」と題しました。江戸時代は、1640年代以降いわゆる「鎖国」政策がとられ、日本人は海外渡航が禁止されます。それで、世界の情報を自ら出かけて行って仕入れるわけにはいなくなり、（その情報源は）次の6つにほぼ限られてきます。

①舶載書籍（漢籍・蘭書）や地図は、少し古いものであっても確実に広範な基礎知識を提供しました。もちろん漢籍は日本人の多くが読めましたが、蘭書が読めたのは

蘭学者だけということで、蘭学者にとっては重要な情報源です。

②和蘭風説書・唐風説書は、オランダ船や唐船が長崎に入港したときにもたらすので、ヨーロッパに関していえば、1年遅れの当時としては最新のニュースです。書籍に比べてホットだというメリットはあります。

唐風説書は唐船がもたらしますから、範囲がほぼ東アジア全域です。ただし、その唐船の船主の周辺で得られたような情報もたらされる。明が清に代わり、それを「華夷変態」といって日本側は随分衝撃を受けましたが、1640年代に明が滅びて清に代わり、しばらく明末清初の動乱がある。そのころの情報が一番充実しているのは、この唐風説書です。後に蘭学者もこれを読むことができました。

和蘭風説書は江戸時代初期から幕末まで、アヘン戦争以降は別段風説書という非常に詳しい形のものも添えて、世界情勢を日本に伝えました。これは本来機密文書ですが、それを写して、日本じゅうの学者や知識人、蘭学者だけではなく儒者も国学者も読んで、ある程度の世界情勢を知ったということで、この①と②は、海外知識の情報源としては学問的に重要なものだと言えます。

その他に③漂流民・潜入異国人、④オランダ商館長・蘭館付医師、⑤朝鮮使節・琉球使節・ロシア人。たまたま漂流民が帰ってくれば、貴重な体験談が得られる。潜入異国人は、例えばシドッチのような場合です。これは新井白石の「西洋紀聞」を生みました。また、オランダ商館長や出島の蘭館付医師から得る学術情報は、蘭学にとって重大な意味を持ちましたし、朝鮮使節・琉球使節、定期的ではありませんがロシア人、彼らの情報も無視できません。知識人はこういうものに非常に敏感に反応して情報を収集していました。

⑥の輸入品は、生きた動物や植物も含まれますが、庶民の海外への好奇心を刺激したばかりか、知識人の認識にも影響を及ぼしました。

2. 天主教系漢籍（世界地理書）・地図の影響

江戸の初期、海外事情の基本図書の役割を担ったのは天主教系漢籍で、いずれも17世紀に中国で刊行されたものです。天主教系というのはイエズス会士の著書で、①利瑪竇（Matteo Ricci 1552-1610）と②艾儒略（Giulio Aleni 1582-1649）はイタリア人。③南懷仁（Ferdinand Verbiest 1623-1688）はフランドル、今でいえばベルギー人です。天文学が得意であったり、地理学に秀でていたり、それぞれ得意分野がありました。

利瑪竇（マテオ・リッチ）の「坤輿万国全図」（1602年、北京刊）は、中国が中心の楕円形の世界図で、大航海時代以降のヨーロッパにおける知識の集積がほぼ反映されたものと言われています。南方にある巨大な大陸は未知の大陸で、マゼランから名

前を取ってメガラニカといいます。日本では、知識人は江戸の中期まで、庶民の場合は幕末まで、この利瑪竇の地図に非常に影響を受けました。楕円形の中に世界図、その中心に北京があるので、当然日本も中心に入る、そこが好みに合ったのでしょう。

幕末の1850年頃、庶民の間でよく売れた木版の世界図「地球万国山海輿地全図説」「万国人物の図」なども、基本型は同じです。本当はもう18世紀後半の蘭書地理書による知識でオーストラリアは知られていたのですが、ここでは相変わらず楕円形の世界図の南方にメガラニカがあります。また、女人国（女性だけの国）とか小人国とか、リッチ系世界図の古い知識が、そのまま残っています。それほど利瑪竇の影響が大きかった。

続いて艾儒略の『職方外紀』（1623刊）と南懷仁の『坤輿図説』（1672刊）。これらは地理書で、一時期は幕府のキリスト教禁制の中で禁書扱いされ、またそれが緩められたりで、これも意外に多く日本各地に残っています。この中には世界の七不思議の話とか非常に面白い話も含まれているので、知識人から庶民まで読み継がれました。新井白石・前野良沢・山村才助・長久保赤水ら多くの儒者・蘭学者に単独または蘭書と併用で200年以上利用されています。

そして、この影響を受けて出版された最初の世界地理書が、長崎の町人、西川如見の『増補華夷通商考』（1708刊）です。五大州の知識がありますから、この書物には当然アジア州のことも書かれています。日本で古くから長く伝えられてきた、世界は本朝（日本）・震旦（中国）・天竺（インド）からなるという三国世界観が、この本が庶民レベルまで読まれたことで、以後天竺が後退した、と多くの研究者が言っています。その代わりに、本朝（神国日本）、中華十五省+外国（朝鮮・琉球・大宛・東京・交趾）というのが1つのまとまり、そして外夷（横文字の国…阿蘭陀ほか46カ国）が、大きな枠の三国世界観となりました。本朝と漢文の国と横文字の国です。

この『増補華夷通商考』より少し前の庶民の世界観を示すものとして『世界人形図』（1650刊）を紹介します。5×8で40ある枠の最上段に日本・大明・高麗・韃靼が、2段目に台湾・ジャワ・スマトラなどの人物がいて、中央部分にはヨーロッパ、アフリカの国々の人物、左の下段には「小人」と「長人」という空想の存在も含まれています。1650年代に、世界の国40の名前と人物の特徴をある程度知っていた。それ以上に『増補華夷通商考』は詳しい。どんな産物があって、どんな人たちがいるのか。その中のジャワに関するところは最後に取り上げたいと思います。

3. 蘭学者の自他認識（18世紀後半～19世紀前半）

（1）勃興期の蘭学者の「小中華」思想 —医学・自然科学分野

1720年に徳川将軍吉宗が禁書の緩和令を出します。それにより、天主教系漢籍のキリスト教以外のものがまた入ってきて使えるようになります。それと、オランダ語能力ですが、出島にオランダ人が閉じ込められてから、実は18世紀の初めまで、少なくとも17世紀の終わりまでコミュニケーションはポルトガル語でした。オランダ通詞という名前の人たちはいましたが、そのうちの一部はポルトガル通辞だった人たちです。まだ日本人のオランダ語能力が非常に低くてコミュニケーションがうまくいかない。それで、昔からいたポルトガル通辞がポルトガル語のわかるオランダ人たちと貿易上のコミュニケーションをとっていたということです。

長崎のオランダ通詞の能力が高まるのは、18世紀に入ってからです。それでもそれは長崎だけの話で、18世紀の後半、一番有名なものが『解体新書』の刊行で、これは1774年ですが、この30～40年前に長崎ではオランダ通詞の中に優れた学者が出てきています。ですから、蘭学の初めを『解体新書』からとする教科書が今でも多いのですが、最近では長崎のオランダ通詞が蘭学を始めたとする説もあります。それは18世紀の前半です。

ただ、きょうのお話「認識」ということになると、そういうレベルの資料は18世紀前半は見当たらなかったもので、蘭学の代表的な成果である『解体新書』に関するお話しをします。18世紀中葉～後半は、蘭学の歴史の中では勃興期に当たります。その蘭学者が、西洋の医学、そして銅版画の精密さに惹かれて、無理をして訳し、とうとう刊行したのが『解体新書』です。

その『解体新書』を訳した杉田玄白と前野良沢の場合、それまで自分たちが勉強してきた漢方医学に対してどのように言っているのでしょうか。杉田玄白という医者は、若いころはもちろん漢学を学んで漢方医でしたが、あるときからオランダの医学、その中でも特に外科学が非常に優れていることを認識して、『解体新書』を出版したわけです。翻訳は漢学の知識がなければできません。漢語を使うけれども、例えば『解体新書』の「解体」という言葉を「解剖」の意味で使ったのは初めてだと言われています。それ以外にも、漢方の概念や言葉には全くなかった人体の用語を漢字で造ったので、いま私たちが使っている頭蓋骨、軟骨、十二指腸などたくさんの言葉はここで生まれました。

『解体新書』で彼が非常に日本を意識したことがわかるのは、解剖の意味であえて「解体」という言葉を使ったことが1つですが、冒頭の巻之一に「日本」ということを言っています。当時、普通は若狭とか自分の藩の名前を書くだけですが、彼がなぜ日本の杉田玄白ということを強調したかという、いずれこの『解体新書』は支那に

渡ることがあり得ると彼は妄想したんです。支那の医者に読ませたい。そのことを自分で『和蘭医事問答』という本に書いています。

「訳に三等あり。一に曰く翻訳、二に曰く義訳、三に曰く直訳」。『解体新書』の凡例にみえる翻訳方法は3種類で、漢語を当てはめるか、意味を取って造語するか、音訳するかだと言います。さらに、「この書の直訳する所の文字は、皆漢人の訳す所の西洋諸国の地名を取りて」と書いてあります。これはさきほどの利瑪竇の世界図を指します。いずれにしても、漢語は中国の古典やイエズス会士のを借りて、どうしてもないところだけは工夫して作ったということです。ですから、大きく漢語に依存しながらも、漢方是否定しようとしたと言えると思います。

杉田玄白は西洋医学（外科）の漢方に対する優位性に自信を持っていましたが、晩年になって反省します。昔はちょっと言い過ぎたけれど、読み直してみると漢方の外科もなかなかいいものだと言うようになるのです。

前野良沢は『管蠡秘言』（1777成立）で、西洋の自然科学に対し、陰陽五行説を強烈に批判しています。そして杉田玄白・前野良沢の弟子の大槻玄沢も、和蘭外科の療術は支那の説より優秀だと主張し、「腐儒・庸医、天地世界ノ大ナル所以ヲ知ラズ。妄リニ支那ノ諸説ニ眩惑シ、彼ニ倣テ中国ト唱へ、或ハ中華ノ道ト称スルハ差ヘリ」というように、似たような表現は幾つもしていますが、中華とか支那ということでは難がる腐った儒者とやぶ医者が多いのはおかしいと『蘭学階梯』（1788刊）で言っています。この時期はまだまだ漢方医や儒者の人数のほうが圧倒的に多かったこともあり、ことさらに西洋の優秀性をアピールしました。しかし特に杉田玄白と大槻玄沢は、漢学の素養を誇り、オランダ語のみに秀でた長崎通詞を「舌人」「口舌之徒」と呼んで蔑視したのです。

（2）対外関係の緊張と蘭学の普及

その後、蘭学がだんだん発展していき、19世紀の初めになると、対外関係の危機を迎えるようになります。ナポレオン戦争の余波によるイギリスのジャワ支配、それに伴うオランダ船の不着、レザノフの来航、フェートン号事件などで、西洋の脅威に関心が集中し、蘭学者が幕府に次々に登用されるようになります。蘭学の普及・蘭書翻訳の隆盛をみるとともに、英語、フランス語の学習も始まりました。西洋に対する関心が非常に強くなって、相対的に中国への関心は後退する。

この時期もう一つ重要なのは、「鎖国」という日本語が生まれたことです。志筑忠雄という長崎の通詞だった人が、ドイツ人ケンペルの『日本誌』を、実は100年前の本ですが、この時期、ロシアの南下など対外的な危機感から初めて翻訳して、『鎖国論』（1801成立）と題しました。「鎖国」の誕生です。世界的視野で神国日本の特殊性・優越性を論じ、西洋諸国のアジア進出と植民地支配にも言及したこの本は、写本

で流布，特に幕末の攘夷論者への思想的影響は甚大でした。植民というのはオランダ語で *volksplanting*，民を植えるということで，「植民」という日本語もここで生まれました。

(3) 「ゼオガラヒー」ほか蘭書地理書の影響

19世紀に対外的な緊張が高まり，蘭書の役割が重視されるようになると，蘭書により世界の知識を得る人が増えてきます。その中でも最も使われたのが，「ゼオガラヒー」と言われる，ドイツ人ヒュブネル (J. Hübner) の世界地理書で，4冊本，6冊本，1冊本と様々なものが舶載されました。そして『印度志』『亜細亜諸島志』『百兒西志』『輿地誌略』『亜細亜地誌』等，翻訳が沢山生まれ，国学者・儒者・蘭学者といった幅広い層が活用しました。蘭学者の間では，もう利瑪竇系の世界図から離れて，双円図といって丸いところに世界が入っている，蘭書から入った新しい世界像がごく普通になってきます。

4. 蘭学者の自他認識 (19世紀中葉～)

(1) 渡邊登 (崋山, 1793-1841) の文明論

19世紀の中葉になると，蘭学が普及して，蘭学塾に日本各地から沢山の若者が集まってオランダ語を勉強するようになります。オランダ語だけが西洋の進んだ技術や知識を学べる言語ということで，普及した反面，あまりにも日本人の多くが世界の情勢を知り過ぎることに対して，今度は幕府が危機感を持ち，そのターゲットにされた人が何人か出ます。その一人が渡邊崋山です。

渡邊崋山は，田原藩家老として，海防を目的に世界情勢を研究しましたが，実はオランダ語はできません。そばに高野長英，小関三英といった優秀な蘭学者を置いて，翻訳をさせ，当時は西洋諸国について最も正確で広範な知識を持っていると高い評価をされました。今でもそう言われています。しかし，それだけに目立って，幕府から幕政批判ということで逮捕され，結局自殺してしまいます。彼の場合，文明の発生と進歩の基本的要因は「教学」と「物理ノ学」だとします（「外国事情書」「西洋事情書」「慎機論」）。その「物理ノ学」は，私たちが考える物理学ではなく，「窮理」の精神をも意味しました。そこには社会制度も含まれます。中国や印度の世界観に対して「皆空疎・無稽之識」（みんな空疎で無稽だ）とかなり批判していますが，彼が一番批判したかったのは日本です。

彼が捕まった「蛮社の獄」（1839年）以降，幕府の蘭学取り締まりが強化されます。アヘン戦争は日本人にとっても大変な衝撃でしたから，アヘン戦争後，今度はプロテスタント系の漢籍，代表としては『海国図誌』という世界地誌が大量に日本にもたら

されます。蘭学者に限らず多くの幕末の知識人は、『海国図誌』を読んで世界情勢や列強のアジア進出についての知識を深めていきました。

(2) 福澤諭吉(1835-1901)の文明論—日本と支那は「半開の国」

福澤諭吉は、普通は洋学者と言われますが、もともとは蘭学者です。10代の頃からオランダ語を勉強し、蘭書の翻訳もしています。そして、大坂の蘭学塾である適塾では、塾頭も務めました。それがあるときから英学に転換したということです。彼の文明論はあまりにも有名ですが、若い頃から漢籍を読み、蘭学者の訳した本や蘭書から沢山の知識を得て、世界を知り、幕末には自分自身2回もヨーロッパやアメリカに出かけて行きます。そして明治2年以降、次々に啓蒙的な本を書いたのは御承知のとおりです。

その中で、特に明治2年(1869)刊行の『掌中万国一覽』では、世界を混沌・蛮野・未開・開化文明の4つに分類し、支那・土耳格(トルコ)・ペルシャを「未開」の中に入れていいます。そして、『文明論之概略』(1874頃)になると、「今、世界の文明を論ずるに、^{ヨーロッパ}欧羅巴諸国並に^{アメリカ}亜米利加の合衆国を以て最上の文明国と為し、^{トルコ}土耳其、^{支那}支那、^{日本}日本等、^{はんかい}亜細亜の諸国を以て半開の国と称し、^{アヒリカ}阿非利加及び^{オーストラリア}澳太利亚等を目して野蛮の国と云ひ、…」と、トルコ、支那、日本など、亜細亜の諸国はすべて「半開の国」というレベルに入れていいます。これは他の著作にも何度も繰り返されます。「半開の国」という表現で、日本は西洋文明を目指さなければいけないと主張したわけです。

福澤諭吉のような批判も多い人の場合は気を付けて扱わないといけませんが、西洋文明の精神の摂取を強調したところ、文明の精神を摂取することで一身が独立して一国が独立する、そういう点は渡辺崋山とかなり近い。これは、崋山研究で名高い、洋学史の佐藤昌介先生の説でもあります。

5. 蘭学者の東南アジア認識 — ジャワとその周辺を例として —

(1) 地理書

これまで幕末から明治の初めまでを大急ぎで見てきましたが、色々な情報源を使って、例えば東南アジアをどのように見ていたのか。ジャワとその周辺を例にして幾つか資料を用意しました。

まず『職方外紀』から、蘇門答刺(スマトラ、一名シュモダラ)と瓜哇(ジャワ)の項目です。蘇門答刺(スマトラ)では「其地産金甚多。向称金島亦産銅鉄錫及諸色染料。有大山。有油泉可取為油。多沈香龍腦金銀香椒桂」と、豊かな産物を列挙し、人物は「人強健習武恒與敵国相攻殺多海獸海魚」と、猛々しい一方で、あまり働か

ず、琵琶を弾いて遊ぶばかりだと述べています。瓜哇（ジャワ）でも、「多象無馬騾。僅産香料蘇木象牙之属。…」と述べてから、人物については邪悪で妖術を好むと書いています。この『職方外紀』の著者はヨーロッパ人ですが、非常に差別的な表現と思われるものがよくあります。漢文なので、多くの日本人が読んだことは確実です。

そして、西川如見の『増補華夷通商考』（1708刊）。これは庶民レベルでこの時期非常によく売れた本ですが、オランダ東インド会社の根拠地バタヴィアことカラッパ（ジャガタラ）では、「人物甚賤く色黒し。常に裸也」。「土産」つまり産物は沈香・乳香・没薬・紫檀・白檀等々、非常に豊富だと。瓜哇（ジャワ）も「人物シヤム人に似て甚賤し。但し身体に小紋からくさの如くなる入墨あり。面色甚黒し」としたうえで、蘇木・椰子・龍腦・沈香・丁子・胡椒等々の「土産」があることを紹介しています。東南アジアの国の記述は殆ど同じパターンです。

次が、森島中良の『紅毛雑話』（1787刊）です。これは当時のベストセラーで、庶民まで非常に面白がって読んだものです。森島中良は、将軍家侍医桂川甫周の弟で、大名・学者・文人からオランダ人まで非常に幅広い人脈を持ち、蘭書・漢籍・輸入品など確かな情報源を活用しました。彼は戯作者として世に知られていますから、国文学の方は御存じでしょう。『紅毛雑話』巻一に「黒坊」という項目があります。「黒坊」というのはジャガタラ・ベンガル・マレー等の「土人」で、オランダ人の奴隷として出島でも生活していました。「性あくまで愚にして、強力の者もあり、常に飯と肴を喰ふ、豕をば決して食せず、鶏なども自ら殺して、引導をわたしたる物にあらざれば食はず」と、豚は決して食べないとか、イスラムの風習の一部が記されています。また人が騒ぎ立てると「ヤガンマーイマーイ」と言って制するのが、日本語の「やかましい」の語源ではないかと大槻玄沢が語ったという話、「鼻帯」の項で、黒坊がたいてい鼻が低いのは、それを悦ぶためで、幼い時に鼻を押し平め、革紐で縛る風習があること、「黒坊手拭」では、頭を包む風呂敷のようなものを「サブターガン」、布の染め方を「バテッキ」ということなどが紹介されています。

次が、青地林宗の『輿地誌略』（1826?）という「ゼオガラヒー」の抄訳です。青地林宗は幕府の蕃書和解御用に出仕した蘭学者・蘭方医で、「ゼオガラヒー」は、多くの蘭学者がバイブルのように使った蘭書地理書の代表です。ですから、これはヨーロッパ人のアジア観ということになります。蘇門答刺（スマトラ）の「土人」は2種で、「総て色黒形醜、其性怠惰放傲狼戾、和親し難し、……其人兇暴なる、敵を殺し、其人肉を鹽或は胡椒を擦して之を喫ふあり」と、その人たちが凶暴で、人を殺して人肉に塩または胡椒を付けて食べる、そして言語はマレー語だというようなことが書いてあります。瓜哇（ジャワ）に関しても、「土人は支那に原づく者と見、体強健色茶褐、顔面平潤、眼目小細なり、其性行は覬愉苟且、傲慢信なく、狼戾親愛少し、馬哈獸、協乙鄧の二教を行ふ」、その性行は分不相応な望みを持ち、傲慢で心が狼のよ

うにねじれている、とひどいことが書いてあります。「馬哈獸（マゴメタン）、協乙鄧（ハイデン）の二教を行ふ」というのは、イスラムと、協乙鄧というのはもともと異教という意味ですが、江戸時代はたいていの場合、仏教の意味で使っていました。

箕作省吾訳の『坤輿図識』5巻3冊（1845刊）は、幕末のベストセラーです。箕作省吾は、幕末の代表的な蘭学者箕作阮甫の女婿で、若くして世を去るのですが、これは25歳の時の翻訳です。蘭書数種、ゼオガラヒー、プリンセン、ニウウエンホイスほか、ゼオガラヒー以外はわりあい新しい情報源を引用していますが、彼の基礎はやはり漢籍・漢文です。巻之一は亜細亞州総説で始まっています。蘭書からの翻訳ですと、普通はアジアが後のほうに来るのですが、まず亜細亞州総説を書いて、日本を皇国とし、属国に野作（エゾ）、八丈、琉球、奥蝦夷、薩哈連（サガレン）を置く。蘭書にはこう書かれていないはずですが。これについては彼の国粋性の表れだとされていますが、まだ詳しい研究はありません。しかし、とてもよく売れたということは知られています。この本の売れ行きが良くて、箕作家が潤ったというのです。この『坤輿図識』を読んだ人としては、例えば井伊直弼、吉田松陰、桂太郎、鍋島斉正などがわかっています。『坤輿図識』の「蘇門答刺（スマトラ）」のところには、やはり先程と同じように、人を殺して肉に胡椒を擦り込んでこれを食べる、と書いてあります。同じ知識が再生産、継承されている例といえます。

この『坤輿図識』が、知識人はもちろん、庶民のレベルにも影響が及んだことを示す例をひとつご紹介します。1857年に出版された『萬国一覽』です。相撲の番付に倣って世界の国々の力の強さを、人口の多い順、そのほかの要素を合わせて、ランク付けしたものです。勸進元は大日本五畿七道（日本）で、琉球・八丈・無人島、蝦夷・薩哈連が属国になっています。これはまさに『坤輿図識』の知識が普及したものでしょう。『坤輿図識』の出版後12年たっています。行司はオランダ、年寄が中国（満清十八省）、そして東の大関はロシア、当時はまだ横綱がありませんから、大関が最高位です。西の大関はイギリス。今見てきたジャワなどはどこにあるかということ、ボルネオが西前頭十一枚目、スマトラが十二枚目、セレベスが十六枚目というようなことで、しかし一応出ています。このような番付は、庶民の認識を示すものとして面白いと思います。

（2）和蘭風説書にみる19世紀のジャワ情報

今度は地理書ではなく、和蘭風説書からジャワ情報の例を挙げましょう。1828年の風説書に、ジャワで一揆が起きたという記述があります。そしてその翌年、1829年に「去年申上候通、瓜哇国一揆に付既に咬啗吧奉行職之者出張仕候得共、瓜哇国之首長デイノホノゴロと申者、悪心増長仕相談不申候故攻取申處、餘多人命を断候儀相厭、多勢を以数日取圍候處、同類之者共……」、これはディポネゴロの反乱（1825 -

30年に起きた反オランダ闘争) のことです。ただそれを、変な奴が悪いことをしたというようにしか書いていません。そして翌年の1830年になると、もうジャワの一揆は治まりましたということで、それでおしまいです。これだけではディポネゴロという人物、この騒動の意味などは全然わかりません。1830年の風説書には、ゼネラル(総督)が交代し、新しい総督はバンデンホスという人だとも書いてあります。有名な強制栽培制度を導入したファン・デン・ボスのことです。このように、風説書には新しい情報が盛り込まれてはいますが、背景や説明が不十分で、これだけでは状況が理解できないと思います。いずれにしても、東南アジアの地理知識やこのような国際情勢のニュースは、江戸時代、かなりの量もたらされ、広まった、ということは間違いありません。

おわりに

全体を総括すると、一つ言えるのは、蘭学者のアジア認識は、情報源が漢籍から欧人の蘭書に単純に移行したわけではないということです。最後の最後まで、蘭書も使いますが、やはり漢訳洋書の影響力は非常に大きかった。そして、何より漢文の力が重要です。蘭学者といっても蘭書が自由に読める人はそれほどいませんでしたが、みんな漢文ならば読めるし、翻訳の際、漢文の能力が低ければ翻訳ができない。

今日のテーマは「『小中華』から『半開』へ」としましたが、これも単純に移行したわけではなく、「半開」という意識は持っても、現実の中国に対しては、自分はまだ「小中華」だという意識はずっと残っていたと考えられます。現実の中国ではなくて、自分たちの「内なる中国」、要するに漢文とか漢学の世界は日本人の中で不動の地位を占めていたのではないかと。少なくとも江戸時代、そして明治ぐらまではそう言えるのではないかと。西洋の衣はまともでも、やはり漢文。これは蘭学の資料をずっと見ていて本当に感じます。

「日本は神国だ、皇国だ」というような日本特殊論は、1801年に「鎖国」という言葉が生まれてから現在に至るまで非常に日本人にアピールするのですが、このような日本人の小中華的な自意識は相当根深いものがある。ですから、建前としては西洋崇拜、もちろん本音かもしれないが、そうであっても、中心部にはまだまだ小中華的な、日本神国思想のような内向きの独善的なものが残っていたし、残っている。江戸時代に関してもそれは色々な資料から察することができます。

アヘン戦争が終わった時、大変な衝撃を受けたことからわかるように、日本人にとって、中国は終始気になる存在でした。輸入品の唐物を珍重し、漢詩を楽しみ、中国の文化、文物には強い興味を持ち続けながらも、政治的な関心の対象からは徐々に後退していったということが、情報源とその成果からある程度言えるかと思います。

第2報告 近世日本のアジアへの発信—漢文学を通して

蔡毅

南山大学教授

(蔡毅氏の報告は録音ができなかったため、報告の内容を改めて文章にして書き起こしたものを掲載する。)

はじめに

日本漢文学の長い歴史を眺めてみると、中国文学が圧倒的な影響を及ぼしていたと言うまでもない。「先生」と「弟子」の関係という動かせぬ現象は、日本漢文学の宿命だと言ってもいいであろう。しかし、日中文化交流史において、通常は明治維新を境として相互の立場は逆転した、すなわち日本は中国より先に西洋文明を導入したことにより師弟関係が逆転したとされている。ところが、実はこの「脱亜入欧」の歴史観だけでは捉えられない事実がある。漢文学の視点からみれば、日中間の「逆転」の兆しはすでに江戸中期から現れていたのである。そのことは注目し値するだろう。というのは、日本が東アジア漢字文化圏の一員として、「先生」の中国に対して「弟子」でありながら逆に中国に対して自らの誇るべき漢文学の実績を示そうとする動きは、江戸中期以後さまざまな次元で見えるからである。小論は、この漢文学世界での「逆輸入」現象の中から長崎を舞台とする二つの実例をとりあげ、その経緯を解明していくとともに、その背景と日中文化交流史における意味を検討していく。

一、日本人の漢詩作品を中国へ

日本人が書いた漢詩は、本場の李白・杜甫をはじめとするすぐれた詩人たちのレベルには到底及ばないと考えられてきたことから、実は日本漢詩が中国に伝わっていたという事実は、長い間学界ではほとんど知られていなかった。ところが、筆者の近年の調査によれば、その事例は多くはないものの、唐から清末まで絶えることなく見られる。特に清末、すなわち明治維新後の日本は鎖国状態から脱却し、中国の文人と直接交流できるようになったため、中国の詩話類の著書に日本漢詩に関する記述が以前より著しく増えたのは明らかである(拙稿「葉燾『煮葉漫抄』と日本漢詩」、『詩話学』第8号, 2008。「潘飛声『在山泉詩話』所収日本漢詩考」、『域外漢籍研究集刊』第5輯, 2009。「李長榮『海東唱酬集』考」、『台湾古典文学研究集刊』第1号, 2009。などを参照)。

ここでは、こうした明治日本の漢詩の中国への「逆輸入」に先立って、江戸後期の代表的な漢詩人頼山陽の漢詩集『日本楽府』がどのようなルートを経て中国に伝わっ

たのかに、注目してみたい。

江戸時代の日中文化交流は、主に長崎を窓口として、多くの清代の客商が中国の書籍などを将来することによって行われたのであり、それについては故大庭脩教授の一連の業績で詳しく解明されている。しかし、それらの清客たちはただ一方的に中国から書籍を運び込んだだけでなく、逆に江戸漢詩をはじめとする日本漢籍を中国へもたらしすことにも大きな役割を果たした。この側面は最近注目されるようになったのだが、まだそれほど明らかにはなっていない。例えば、十九世紀前半の長崎で活躍した清客の江芸閣・沈萍香らは金儲けばかりを考えていたわけではなく、すぐれた漢学素養を身につけた人物でもあったから、頼山陽をはじめとする江戸漢詩人たちと交遊し、『日本楽府』およびその他の江戸漢詩を中国へ紹介しようと試みていた。その際、日本人の詩作を添削・講評もしたので、中国人がいかにも日本漢詩を評価していたのかも、そこから窺うことができる。筆者は、長崎で発見された江芸閣・沈萍香の52通の書簡を判読し、彼らの努力によって日本漢詩が続々に中国に紹介されたか、とくに頼山陽の『日本楽府』がどのようなルートを通して中国に伝わり中国の文人たちに読まれていたかを究明した。具体的には拙稿「長崎清客と江戸漢詩——新発見の江芸閣・沈萍香書簡をめぐる」(『東方学』第108輯, 2004)を参照していただきたいが、ここではその過程のみを簡潔にまとめておく。

まずは新発見の書簡について。これらの書簡は、京都大学の松田清教授が1997年に長崎で資料調査を行った際に、長崎の古美術商川内利昭氏の所蔵文書の中から発見したものである。松田教授は後に川内氏から原本の複印を入手し、筆者にその考察を託された。本書簡は、同年、長崎県立美術博物館により書の作品として購入され、同館で所蔵されることとなった。筆者は長崎に赴き、松田教授の紹介を介して長崎県立図書館の本馬貞夫氏の協力を仰ぎ、書簡の原本を目にすることができた。書簡はすべて趣向を凝らして表装され、二冊にまとめられていた。一冊は、江芸閣が水野媚川に宛てた書信と自作詩文の手稿をおさめたもので、全部で三十二通あった。もう一冊は沈萍香が水野媚川に宛てた書信と自作詩文の手稿をおさめたもので、全部で二十通あった。合計すると五十二通ということになる。おそらく年代にもとづいて並べられているものと思われるが、書簡の多くは年代が記されていないため、その順序については疑いの余地がある。しかし、ここではひとまず現在の順序によって番号をつけ、第何号の書簡などと表示することとする。これらの書簡には一部破損や虫食い、欠落が見られるが、二百年近く前のごく普通の中国商人の書信原稿がかくも大事に保管されてきたことに、敬服の念を禁じ得ない。

十九世紀の初めに長崎に往來していた清客の中で、最も「文名」の高かったのは、おそらく江芸閣であろう。江芸閣、名は大楢、字は辛夷、號は芸閣、蘇州の人。彼は文化十一年(1814)にはすでに長崎に足跡を残している。後述するとおり、同年、市

河寛齋が長崎に遊んだ際、江芸閣は彼と頻繁に詩文のやりとりをし、それらをすべて寛齋の『瓊浦夢余録』に収めている。また、頼山陽が文政元年（1818）に長崎に遊んだ際にも、「余聞江名久矣」と述べていた。彼はほかにも多くの日本漢詩人と交遊し、おびただしい資料を残したので、重点的に考察するに値する人物である。

もう一人の重要な人物は沈萍香である。彼の知名度は江芸閣には遠く及ばないものの、第十号書簡で、自らを蘇州の人、名（字？）は鳳翔、号は萍香、と述べている。『割符留帳』には、彼が長崎に九度來航したことが記されている。

江芸閣と沈萍香が江戸漢詩人と交遊した際に、その重要な仲立ち人となったのが、二冊の書簡の受取人である水野媚川であった。水野媚川（？～1846）、名は勝太郎、字は鏡卿、号は媚川。清客の住まい「唐人屋敷」の管理を担当していた。

発見された江芸閣・沈萍香書簡の中で最も重要なのは、やはり彼らと頼山陽との交流の記録である。

文政元年（1818）五月、頼山陽はかねてから望んでいた長崎への旅に出かけた。彼が長崎を訪れた最大の目的は、当時すでにその名声が広まっていた江芸閣に会うことであった。残念ながら、江芸閣は台風のため予定通りには來航できなかったため、二人は会わなかったものの、これ以後時折書信をやりとりするようになり、頼山陽の詩集にも江芸閣との唱和の作が多く収録されている。彼と書面で交流のあった清人の中では、江芸閣が最も親しかったことは疑うべくもないが、実は頼山陽の江芸閣に対する内心の評価は別のところにあった、というべきである。

周知の如く、江戸後期の漢詩人の間にあって、頼山陽は最も「自国意識」の強い一人と言うべき存在であった。彼の政治思想や歴史認識についてはここでは評しないとしても、わずかに彼の文学主張をみるだけで、その清代の文人との平等な対話を求める心情がいかにか切実なものだったかが見てとれる。頼山陽はその著名な「夜読清詩人詩戲評」において、明末以降の十五名の詩人を一人ずつ評しているが、或いは褒め或いは貶め、みな彼の自立した価値観から導き出されており、先人の日本漢詩人が中国に対して抱いていた「謙遜」の感情は見られない。この詩の最後の四句から、頼山陽の江芸閣に対する表面上の尊重の裏に隠された本当の意味がどのようなものであったかが分かる。

吹燈覆帙為大笑，誰隔溟渤聽我評。安得対面細論質，東風吹髮騎海鯨。

海を隔てた清代の詩人に対し、彼は、日本側からいつも同調していただくの関係にはもはや満足できなくなり、相手が自分の声にも耳を傾けてくれることを切望したのである。こうした欲求は頼山陽の個性がそうさせた一面もあるが、江戸中期以後日本の民族意識が高まったこととも密接に関わっている。後述するように、この時期にな

ると、中国で散逸した古籍のみならず、日本人の漢文著作も続々と大陸に流入し始めていた。新たに発見された江芸閣・沈萍香の書簡は、今まで知られることのなかった事実、つまり完全に日本人の手によるある著作が大陸に伝わっていく具体的な過程を、我々に教えてくれた。その著作とは、すなわち頼山陽の『日本楽府』である。

頼山陽は文政十一年（1828）末に、明代の李東陽の『擬古楽府』をまねて、日本の歴史を詠んだ『日本楽府』六十六首を一気呵成に仕上げた（そのうちの一部は過去の作品の改作である）。同書は文政十三年（1830）冬に刊行され、一年余り後に中国の文人から評価を得た。これは、日本の漢詩が大陸に伝わった中で最も速い例の一つといえるかもしれない。では、なぜこのように速やかに伝わったのであろうか。江・沈の書簡が、その秘密を解く手がかりとなる。

江芸閣が水野媚川にあてた第十三号書簡にはこうある。

今春所托評閱頼楽府，携婦即送晚香主人。奈伊即日起程往浙江兒子署中去矣，此書帶去未還，且待伊婦向索也。

「所托評閱」とあるので、水野媚川からの依頼であったことがわかる。「晚香主人」は顧鉄卿という中国の名士である。この書簡には年月日が記されていないが、天保三年（1832）の春だと考えられる。しかし、江芸閣が「晚香主人」に依頼した「評閱」については、その後何の消息もない。なぜなら、この頃頼山陽の訃報が伝わったからである。江芸閣が水野媚川に宛てた第十六号書簡には次のようにある。

驚聞山陽先生已歸道山，惜乎早却一二十年矣。然數之所定，人不可不守。且喜後起有人，懿范可繼，而蟬蛻之理，古今一轍，毋足望而長嘯也。……附上頼公手沢信皮一帋，以明我珍重故人之至意，久藏不敢失也。望附封前去，用誌真心交誼云。

この書簡の日付は「六月初三日」となっている。頼山陽が天保三年（1832）九月にこの世を去ったことから考えると、江芸閣のこの手紙は翌年に書かれたものである。この手紙を出してまもなく江芸閣は再び水野からの書信を受け取り、そこでまたすぐ「六月初十日」の日付を入れた第十九号書簡において次のように書いた。

六月七日奉到尊札，……同時又接手書，切云頼公樂府之需。斯時難以托寄，使草率而致誤，為之奈何。故非敢緩也，差有待也，終不誤閣下徐君墓劍之義可了。

「斯時」以降の一段にはどうやら口にしがたい苦衷があるようで、具体的な状況は

今となっては知る由もない。ただ「徐君墓劍」の一語が、春秋時代に延陵の季子が徐君の義に感じて佩劍をその墓に掛けた典故に基づいていることから、この書簡が頼山陽の死後に書かれたものであることがわかると同時に、亡友に対する水野媚川の厚い情も感じられる。

残念なことに、中国の文人に依頼して『日本楽府』に「評閲」を加えてもらうという使命を、江芸閣は結局果たすことができなかった。幸い、水野は江芸閣にそれを託すのみならず、他にも手助けしてくれそうな人物をこっそりと捜しており、この人物は果たせるかな彼の期待に背かなかった。それが沈萍香であった。

沈萍香の江戸文壇における名声は、前にも述べたとおり江芸閣の足もとにも遠く及ばないが、数多くいる清客のうちでは、やはり文人墨客の部類に入る。このため水野媚川との間にもある特別な縁があった。

沈萍香の第十六号書簡は、実は書簡ではなく沈と水野との筆談の記録で、時期が記されていないが、天保三年（1832）前半のものと考えられる。発見された江・沈書簡の中で、この筆談はおそらく最も史料的価値を有するものである。よって以下にそれについてやや詳しく考察を加えることとする。

水野媚川が最初に頼んだ「翁先生」は、すなわち翁廣平、字は海琛、号は海村、江蘇呉江の人である。彼の『吾妻鏡補』は中國で最初の日本研究の集大成であり、近年広く注目を集めている。同書が引用する日本の資料は四十一種にも達し、当時の条件から考えれば堂々たる充実度である。ただ、翁廣平は科擧にも及第せず、仕官もかなわず、一生故郷の平望に蟄居したままほとんど外に出ることはなかったのに、その資料はどこから手に入れたのだろうか。その秘密は、当時日中貿易の主要な港であった浙江の乍浦にある。乍浦は翁廣平の故郷から近く、また彼は長崎に往來していた呉の地の清客たちともつきあいがあったから、日本を研究する上で他の人が到底及ばないほどの便利な条件を有していたわけである。沈萍香が『吾妻鏡補』の執筆について了解していたかどうか、また『日本楽府』を同書におさめようという企図があったかどうかについては、現在考証できない。しかし同郷人として、彼は翁廣平が当地の「日本通」であることは知っており、だからこそ彼が水野媚川に紹介したと考えてまず間違いないだろう。

実は沈萍香が見据えていた目標は更に高く大きかったようで、それは筆談の中に見える「翁海村、知不足」の六字から見てとれる。鮑廷博の『知不足齋叢書』は、太宰純校の『古文孝經孔氏伝』などの書籍を収めていることで当時の日本で名が知れわたっており、翁廣平は鮑廷博との交遊深く、『知不足齋叢書』は三十集ですでに一応完結したかたちだったとはいえ、沈萍香が詳しい事情を知っているとは限らない。翁廣平を通して『日本楽府』をこの叢書に収めてもらうということこそ、沈萍香が水野に約束した壮大な目的ではなかったろうか。

『日本楽府』は翁廣平の方には確かに送り届けただけでなく、翁はわざわざそのために長文の序を一篇書いてくれた。その序の中では、もう一人の中国人文人が登場する。錢泳（1759～1844）、字は立群、號は臺仙或いは梅溪、江蘇金匱の人。翁方綱らと交遊があり、詩画に巧みで、日本の文学や歴史にも興味があった。彼は今の無錫のあたりに家を構えていたため、翁廣平と同様清客たちを通して日本の典籍を見ることができ、頼山陽の『日本楽府』もそのようにして目にしたのであった。『頼山陽全伝』天保三年（1832）十月廿四日の条には次のようにある。

（清・道光十二年）この日、清国・錢梅溪は、沈萍香が長崎来舶中に求めし『日本楽府』を贈られ、やがて五律二首を作り、追慕の余、小屏風に添へて、京都・頼家へ送り来り（三年後に到着）。中川漁村は、それを梨影から示された。支峰は、又、その詩を『楽府』に冠して、自から跋を添へ、『増補』本（明治十一年二月）を刊行してゐる。

沈君萍香、嘗遊長崎島、於市中得『日本楽府』一冊、持以示余、為題其後二首。

文教敷東国、洋洋播大風。伝來新楽府、実比李尤工。（自注、謂李賓之、尤西堂也）稽古聯珠璧、斟今考異同。天朝未曾有、還擬質群公。

詩才真幼婦、史筆表吾妻。日月無私照、風雲漸向西。雄文標玉管、彩筆敵金閨。聞説扶桑近、高攀未可躋。

道光十二年十月廿四日、句吳・錢泳題。

この錢泳の題詠は、おそらく中国の文人が『日本楽府』に対して与えた最初の評価である。その貴重さゆえ、明治十一年（1878）に『日本楽府』の改版増補を行った際、山陽の子頼復（支峰）がそれを特に巻末に補った。錢泳が詩を作ったのは「道光十二年十月廿四日」であり、頼山陽がこの世を去ってちょうどひと月目にあたる。山陽もこの異国の知音を得て、あの世で感慨にふけたであろうか。注意を引くのは、翁廣平は「此冊沈萍香先生得於長崎島市中」とし、また錢泳も「沈君萍香、嘗遊長崎島、於市中得『日本楽府』一冊、持以示余」と述べ、どちらも日本人水野媚川が特に依頼したものであることには触れず、また沈萍香が偶然それを得たのか、それとも意識的に持ち帰ったのかをも明らかにしていないことである。偶然得たのか、それとも意識的に持ち帰り広めたのか、この二つはその文化交流史上の意義において天と地ほどの開きがある。すなわち前者がただ珍しいものを探すことに目的があるのに対し、後者は自主的な推薦だからである。新たに発見された沈萍香の書簡が事の顛末を仔細に語ってくれることの貴重さが、ここからもより明確になると言える。

二、日本に佚存する中国の漢詩作品を中国へ

江戸中期、すなわち十八世紀半ば頃から、日中文化交流において一つの新しい動向が現れた。それは、中国ではすでに散逸したが、日本になお現存する漢籍を中国へ還流させようという営みである。林衡（述齋）が編集した『佚存叢書』（全六十巻）がその代表で、前述のように、太宰純校の『古文孝經孔氏傳』などを収めている鮑廷博の『知不足齋叢書』もしばしば資料のよりどころとなっていたため、中国では大きな反響を呼んだ。ここでは『佚存叢書』には入っていないが、同じく中国でも名高い『全唐詩逸』を取上げて、この新しい気運の一端を見てみたい。

清代康熙年間になった『全唐詩』は、詩人 2200 余人、詩作 4 万 8900 首を収める、詩歌全盛の時代唐の詩総集である。しかし、「全」と言っても漏れがないとは言いきれず、20 世紀になって中国では初めて補遺について論じられるようになった。数十年に渡って学者たちが努力した成果の集大成が陳尚君氏の『全唐詩補編』三冊（中華書局、1992 年）である。本書は 4300 余首・句 1100 余を補い、中国の既存・新出の資料のみならず日本など海外伝存の資料にも及ぶ文献博搜と緻密な考証が生んだ労作と絶賛されている。しかし、もっとも早くこの補遺の必要に気付き、その作業に先鞭をつけたのは、中国よりも日本の学者、江戸時代の漢詩人市河寛齋が編集した『全唐詩逸』である。これは『全唐詩』が世に問うたあと最初の補遺として、また外国人の手になるものとして、つねに重視されてはいるが、この本がどんなルートを通して中国に持って行かれたかについては一向に詳しく知られていなかった。筆者の調査によって、『全唐詩逸』の編纂・流布の過程には、日中間の文化交流史上において興味深い逸話が隠されていることが分かった（拙稿「市河寛齋と『全唐詩逸』」、『人文中国学報』第八期、香港浸会大学、2001）を参照されたい。

市河寛齋（1749～1820）は名を世寧、字を子静、号を寛齋と称する江戸の人である。頼山陽が江芸閣の名を知ったのは市河寛齋の紹介によるが、彼は詩に長じ、「江湖詩社」の盟主となって天明から文政に及ぶ漢詩壇に重きをなしたが、また好古の癖を有して考証に秀でた。彼が特に着目したのは、中国ではすでに失われて日本にのみ存するいわゆる逸書であった。『全唐詩逸』が依拠した典籍は十一種で、その中では『遊仙窟』と『李嶠雜詠詩』が逸書である。『文鏡秘府論』は空海の編纂に成る書ではあるが、そこに抄録される中国詩人の作品の多くは、現存する典籍には見えない。寛齋が主に依拠したのはこの三書および『千載佳句』等の秀句集であった。『全唐詩逸』は、日本伝存の文献から『全唐詩』未収録の詩 72 首を補う以外に、残句 279 を収める。所収作者は 128 人を数え、うち 82 人は『全唐詩』に見えない。

長年の心血を注いだものとして、市河寛齋はこれが清国に伝えられることを切に望んだ。しかし、『全唐詩逸』の稿本はすでに天明七年（1787）までに成っていたのだ

が、経費や版元の理由で刊行に至るまでに様々な紆余曲折を経ることになった。万策を尽きた寛齋だったが、享和三年（1803）、長崎へ行って『全唐詩逸』を直接清人に託してはどうかという、長男三亥（のちに号を米庵、「幕末三筆」とも呼ばれる著名な書道家になる）からの申し出を受けた。若くてかつ病弱な三亥が一人長旅をすることを心配し、寛齋は同意しなかったが、三亥の方はひそかに自ら写本一部を作成したうえ、京都へ行くことでまず寛齋の許可を取り付けた。そして三亥は江戸を出発し、冬に京都に入り、当時関西に寄寓していた寛齋の弟子菊池五山の援助を得て、文化元年（1804）、『全唐詩逸』は京都においてようやく刊行されたのである。三亥はこの刊本を携えて更に西に向かった。この時すでに寛齋は事の真相を知っていたが、止めるすべがないというよりは、内心期待を持って見守っていたようである。五月、三亥は長崎に至り、唐通事の颯川仁十郎を介して清商張秋琴に『全唐詩逸』を手渡しした。張は帰国後、呉江の文人翁広平に託す。翁は当時、『吾妻鏡補』という中国最初の日本研究集大成的著作を撰述していた。彼はこの著作中に『全唐詩逸』を多数引用し、さらに跋文を書いた上でこれを鮑廷博に託し、『知不足齋叢書』に加えるよう勧めたのである。しかしながら『全唐詩逸』の中国での刊行は、その後はほぼ二〇年にわたって実現しなかった。その原因は今日では知りようもないが、寛齋父子は待ち焦がれること頻りにであったろう。かくして三亥の長崎行きの十年後、文化十年（1813）に、寛齋自身も久しく心にあったその地を訪ねることになる。およそ一年の長崎滞在期間中、寛齋はかつて『全唐詩逸』を寄託した颯川仁十郎と張秋琴にも会っているが、その後いかなる着落を見たのかは聞けなかった。前述の江芸閣に対しては、やはり『全唐詩逸』一部を贈っているが、これも江に力を借りて清国に伝える宿願を果たそうとしたものようである。

結局寛齋は文政三年（1820）に世を去るまで、『全唐詩逸』の清国での刊行をみとどけることができなかった。しかし、その三年後の清・道光三年（1823）に、『全唐詩逸』はついに『知不足齋叢書』第三〇集の一種として刊行された。このとき鮑廷博はすでに亡くなっており、二八集以降の編集は子の鮑志祖の手に移っていた。文政十一年（1828）、『知不足齋叢書』の刊本が舶載され、寛齋の友人で、かつて『全唐詩逸』に関心を持っていた林述齋が先ずこれを眼にし、ただちに三亥を招いて丁重に手渡したのだった。三亥は亡父の霊前にその経緯を報告できる嬉しさを菊池五山に伝えている。同年、三亥はこの『知不足齋叢書』の刊本を底本として再度『全唐詩逸』を刊行した。菊池五山の跋文には、『全唐詩逸』の編纂から刊行に至るまでの、そして中国に伝えられてから日本に帰るまでのおよそ四十数年にわたる数奇な物語が詳しく示されている。唐詩の遺篇を伝える貴重な資料が日本に残存することを中国の学者に知らしめ、学术交流に大きく寄与したのみならず、寛齋父子が次々と身を挺して進み、はるかに離れている長崎まで足を運び、ただ一冊の本を中国で流布させようとし

た熱意には、われわれは敬服を禁じえない。これはまことに江戸時代における日中文化交流の佳話というにふさわしい。

おわりに

頼山陽の『日本楽府』と市河寛斎の『全唐詩逸』の中国への「逆輸出」を合わせて考慮すれば、次のような指摘ができると思われる。江戸後期において、日本漢学界はすでに中国に追随することに満足せず、独自色を出そうとしていた、と。そして同時に、その成果を積極的に文化の宗主国たる中国に伝えようとしていた、と。こうした日本から中国へのフィードバック現象は、数量からすれば取るに足りないかもしれないが、こうしたことがあってこそ、日中間の文化交流は真に互いに往還することができたのである。もしこの「逆輸出」の経路を全て究明できれば、日中文化交流史において従来顧みられることのなかった新たな一ページを切り開くことができ、東アジア漢字文化圏全体に対する新たな視座を獲得することができるだろうと筆者は考える。漢詩という純粋な中国文学のジャンルにおいてでさえ相互交流の事実があったということは、日本文化が世界に対して持続的に発信していたという新たな歴史を浮かび上がらせることになるだろう。他方、中国文学からすれば、これまで閉鎖的で自足的なものとして考えられてきたが、実は開放性と包容性を含んでいたという事実が明らかになり、さらに広い視野から再検討できる可能性が示唆されている。なお、幕末明初という激動の時代を斟酌すれば、日本では東アジア漢字文化圏に対して自らの存在感をアピールしたいという文化的自覚が芽生えつつあり、そうした中で明治維新を迎えたとも言えよう。近代日本の変革を考える際に、漢文学はつねに時代遅れなものとしてマイナスにみられがちだが、実際はこの古そうな伝統文化の母体の中にも新しい胎動があったことをわれわれは看過してはならないだろう。畏友斎藤希史氏の『漢文脈の近代—清末・明治の文化圏—』（名古屋大学出版会、2005）は明治期における漢文学の役割を鋭く分析しているので、この時代については彼に譲ることにしておこう。小論はただその前の時代の若干の歴史事実を補足し、その中国への発信の意義を指摘するだけにとどめておく。

コメント・質疑応答

中村 アジア学科の中村と申します。私の専門は中国近現代史で、主に20世紀中国の政治史を研究しています。今日のお二人のご報告に対して、正直なところ門外漢なのでうまくコメントができない状況にありますが、お二人のお話をうかがって、共通しているところと違ってるところがあったと感じました。

力点は違いますが、私の理解した限りでは、お二人に共通していたことは「内なる中華」の存在です。例えば、鳥井先生のタイトルには「小中華から半開へ」と付されているように、日本の蘭学者には「内なる中国」というものがあって、漢学・漢文がその一つの力になっていた、ということでした。他方、蔡先生のご報告も、確かに清代の中国は孔子の伝統を受け継ぐ漢族から異民族（満洲族）へと政権を移行させたけれども、それでもやはり漢文による交流が残り続け、鳥井先生がおっしゃったような意味での「内なる中国」が確固として存在していたことを証明されました。

しかし、ここで同時に考えなければならないことは、日本のアジア認識の変化という問題です。もう一度鳥井先生の報告タイトルに戻りたいのですが、近世日本が「半開」へという状況に移り始めていた時期に、日本から今までとは違ったメッセージが蔡先生がおっしゃられるような形で出されていたとするならば、恐らくその背後で日本のアジア認識には変化があったはずです。これは今日のセミナーのタイトルとも密接にかかわる問題ですので、この点についてうかがっていきたいと思います。

ただ、それをいきなり切り出してしまっただけでは脈略を掴みにくくなってしまいますので、私は中国史の立場からまず事実を整理し、その上でこの問いに関連する問題群をお二人に投げかけてみたいと思います。

まず、事実の確認です。今日の鳥井先生のご報告にもありましたが、アジアという概念はアジアで生まれた概念ではありません。これはヨーロッパ発の概念で、マテオリッチの新しい地理認識によって生み出されたものです。つまり、アジアという概念は、16世紀から17世紀の明清時代にヨーロッパから持ち込まれたこととなります。ただし、ここで注意しておくべきことは、このアジアという概念が中国ではヨーロッパ流のアジア概念としてそのまま受容されたわけではない、ということです。皆さんもよくご存知のとおり、当時の中国では朝貢体制・冊封体制がその後も維持され、近代ヨーロッパとは異質な世界観が残り続けました。

こうした状況下において事実をより複雑にさせるのが、当時の日本の存在です。日本は16世紀の終わりに日明貿易を停止し、中国を中心とする朝貢体制から離脱していきました。しかし、いま中国研究者が指摘していることは、確かに日本は朝貢体制から離脱していったけれども、やはり内面においては中国からすぐに離れたわけではない、つまり、中国文化は相変わらず清く正しく美しいものであり、漢文や朱子学

イデオロギーというものは賛美されてしかるべきだと内面で思い続けていた、ということ。実際、日本は朝貢体制から離脱しましたが、漢文や朱子学の素養は依然として重んじられていました。だからこそ、例えば江戸時代末期から明治時代初期にかけて羅心という人が中国から日本を訪問した際に、日本は礼をもって歓待したわけ。また、明治時代の教育勅語にも儒教的な道徳観が反映されていました。こうした中国中心の世界観は直ぐには変化しなかった、ということです。

そうなってくると、ここで蔡先生に質問です。仮にこのような理解が正しかった場合、今日ご報告くださったような日本から中国への漢文学の発信という行為は、日本の独自性を打ち出す、あるいは中国の権威が低下してその裏返しとして日本の国威を発揚するという意味で出されたというよりは、むしろ、同じ漢文のルートを私たち日本も保持し続けていることをアピールするためにおこなった、とは解釈できないでしょうか。つまり、清朝は満洲族の王朝であったけれども、日本が中国文化を賛美し続けていたからこそ、こういう行為がおこなわれていたのではないか、ということです。この点についてどうお考えでしょうか。

次に2つ目の質問です。

しかし、そうはいても、蔡先生がレジュメ2ページでご指摘されたように、日本から中国への漢文学の発信という行為は「最初の『意図的な』中国への環流」という可能性も排除しきれません。もしそうだとすれば、こうした「意図的な」行為は明らかに以前とは違う行動様式ですから、蔡先生がレジュメ1ページの冒頭で指摘されているような中国認識が当時の日本には存在していたこととなります。そうなってくると、日本のアジア認識がこの裏側でどのように変化していたのが問題となってきます。

さきほど申し上げましたように、当時の日本は朝貢体制から外れていましたが、江戸時代の日本人は中国のマテオリッチの地図を介して世界を認識していました。この場合のアジアは、中国を一旦経由したアジア観に裏打ちされていますので、中華思想のなかのアジアということになります。しかし、仮に蔡先生がおっしゃるような文脈で日本が中国に対して別の新しいものを発信していたとするならば、その背後には中華思想から逸脱した日本独自の新しいアジア観、ないしは東アジア観が反映されていた、ということになります。この点について、もし何かご存知でしたらご教示ください。

この類の質問は歴史学の学会では盛んに論じられるところですが、蔡先生は歴史をご専門とされていないので、もしかしたらこういう質問は失礼だったかもしれません。ですから、あくまでも史料を通じてお感じになっている範囲内で簡潔にお答えくだされば、と思います。

続きまして鳥井先生への質問です。

アジアという概念はマテオリッチを通じて中国に入り、それが日本にも来たわけですが、アジアという概念が成立するためには、その前提としてアジアの向こうに広がっているヨーロッパというものがなければなりません。ヨーロッパがあるからこそ、それ以外の地域がアジアならアジアとしてはじめて認識されます。アジアをどうみるのかを考える際に、やはりその奥に広がっているヨーロッパを日本人がどう認識していたのが重要になってくるように思います。

鳥井先生は「小中華から半開へ」というタイトルを付された上で、レジュメ2ページで渡辺崋山や福沢諭吉の話を紹介していらっしゃいます。これに、今日ご紹介くださった当時の日本の東南アジア観を加えていくと、当時の日本が中国中心の世界観から近代西洋中心のそれへと移行しつつあった、とも理解できます。もしそうであるならば、その背後では日本のヨーロッパ認識に変化があった、ということになります。当時の日本人ないしは蘭学者のアジア認識の裏に潜んでいたヨーロッパ認識はどう変化していったのでしょうか。この点についてお教えてください。

最後に、お二人に共通してうかがいたいことがあります。

近年、日本史研究者のみならず中国史研究者も、江戸時代の日本は本当に鎖国だったのか、と疑問を呈するようになりました。清の時代は、1757年にヨーロッパとの窓口を広州一港に限定しましたので、一般論としては鎖国状態になったと言われています。しかし、中国の場合は広州一港に限定する以前に、アモイ（廈門）、ニンポー（寧波）、上海といった都市が既に国際都市として開かれていました。また、朝貢体制から離脱した日本とも長崎を通じて貿易をしていました。そして、鳥井先生がご指摘されたように「中国⇔福州⇔琉球⇔日本ないし東南アジア」というルートもありました。したがって、実質的に中国は鎖国状態ではなかった、とも言えそうです。

他方、日本はどうだったかと考えてみると、日本も長崎や琉球を介して中国とつながっていて、その中国にヨーロッパの情報が伝わって日本にもたらされました。あるいは、東南アジアには華僑・華人というネットワークがあり、例えばですが、中国の情報がインドネシアへともたらされ、それがオランダを介して日本に来る場合もあったように考えられます。そうすると、中国と同様に、当時の日本も世界とつながっていた、ということになります。

少し大きな話になったかもしれませんが、この点について鳥井先生と蔡先生はどのようにお考えでしょうか。もしよければご意見をお聞かせください。

私のコメントは以上です。

松田 御紹介いただきました松田です。人文学部日本文化学科に所属しています。私の専門は基本的には近現代の日本史です。その中でも特に植民地統治の問題を、具体的には台湾に即した形で現在は考えていますが、その関連で日本国内の帝国意識の問

題にも強い関心を持ちながら研究を続けています。今回のコメントも、その観点からしかお話を切り出すことができないことを、最初に報告いただいた先生方にお詫びしておきたいと思います。

さて、お二人の御報告は非常に興味深く聴かせていただきました。以前から御論文も読ませていただいていたのですが、御報告をお聴きしてさらに知識が深まった部分も多々あり、まだ完全には消化できていないため、認識不足の点もあると思いますが、ぜひいろいろお教えいただければと思います。

まず、お二人に共通する前提として、私の問題意識にも関連させて考えていくと、いわゆる「認識」という問題、特にアジア認識という問題は極めて政治的な問題だと思われれます。それは決して現在だけの問題ではなく、少なくとも近代以降、日本国内のアジア認識は、単なる知識の問題だけでなく、政治的、経済的な力関係の中で、それらと大きな関連性を持ちながら存在した問題として考えるべきだろうと思っています。

その意味で、近代以降の日本とアジアとの具体的な関係性のあり方と、日本国内のアジア認識が、どのように関連していくのかという問題は、実は私はむしろ近世にあったアジア認識とは、少し切り離して考えたほうがいいのではないかと考えているところもあります。しかし、近世から近代への移行といっても、その時代を生きた人々は、生活を継続して行っていたのであり、さらに知識は蓄積されていくものなので、ある意味で、近世との関連性をどのような形で考えるのかという点は、むしろ私を含めた近代史を専門とする研究者の方が熟考すべきことなのだと思います。

その上で、今回お話を伺って、やはり根本的な問題に立ち返って、考えさせられる点が多かったです。まず、近世の中でも一つの転換点があるのではないかとということをお二人の御報告から、改めて考えさせられました。蔡先生は冒頭で言及され、鳥井先生は最後の蘭学者の自他認識のところで触れられたことですが、18世紀後半にいわゆる中国の相対化というものが日本の知識人の中で起こってくるという問題です。それは、蘭学者の場合は「中華」の否定という問題であるでしょうし、蔡先生の御報告に即して言えば、いわゆる国学の勃興という形で、中国を相対化させて、日本の古典の中から日本の独自性を読み出してくるような考えが、例えば本居宣長の思想というような形で展開されてくる。このような現象は、蘭学、国学と切り離して考えられるべきではなく、むしろ18世紀後半の日本の「言説空間の転換」の問題としてとらえることが必要なのだろうと、お二人の御報告をお聴きして、改めて考えました。その上で、その「転換」の意味をどのような形で考えていくかという点について、御意見を伺えればと思います。

その上で、少し具体的なコメントをさせていただきます。まず蔡先生の御報告に対するコメントです。先ほどの中村先生のコメントとも重なるのですが、19世紀前半

を中心とする日本から中国への漢籍の環流の問題や、日本の漢籍が中国に非常に意欲的な形で紹介されていくような動向をどう考えるのかという点についてです。先ほど、私は、18世紀後半の日本国内の言説空間の問題として、中国の相対化が進んでいくということを述べました。つまり、中国の相対化は、蘭学や国学といった様々な「知」の個別の変容としてのみ起こったわけではなく、認識のあり方全体にかかわる「転換」として起こった事態としてとらえるべきだと指摘しましたが、蔡先生が報告された19世紀前半の漢籍をめぐる状況は、恐らくそのような枠組みだけで考えることはできない方向性も示しているのだと思います。一方では、18世紀後半に起こる「言説空間の転換」がありながらも、他方で、日本の漢籍を中国の知識人に一生懸命紹介していこうとする動きからみえるのは、絶対的な評価基準としての残り続ける「中国」だと思います。ここでは漢文学の状況として御報告されたわけですが、恐らく絶対的な基準としての「中国」は、漢文学の世界だけに留まらず、残り続けていく側面があるのではないかということ、蔡先生の御報告から考えさせられました。このような点は、どうお考えになるか、お聞かせください。

次に鳥井先生の御報告に対するコメントです。18世紀後半以降、日本国内で培われていくアジア認識について、具体的に資料を挙げて説明していただいたものの中で、特にジャワの人たちやスマトラの人たちに対する表象のあり方は、実際に近代期の日本の人類学者の発言のあり方と酷似しており、その意味では、近世から近代にかけての強い連関性を感じさせられます。

ただもう一方では、当時の蘭学者のアジア認識のあり方は、彼らが依拠して西洋書に示された認識のあり方、そこに含まれている人種観に、大きく規定されていたのではないかと思います。今回資料を挙げて御説明いただいた、現在では東南アジアと呼ばれる地域について、例えば中国史がご専門の坂元ひろ子さんは、19世紀以降の中国知識人のアジア認識に即して、東南アジアの人々に対する認識は、西洋の当時の人種観を反映させながらも、リアリティを持つ「他者」として語られていく側面があると指摘されています（坂元ひろ子「中国史上の人種概念をめぐって」『人種概念の普遍性を問う』、竹沢泰子編、人文書院、2005年）。つまり現実的な利害が絡む問題として、「華人」の東南アジアへの移民という問題があって、それとの関係で、言ってみれば、アフリカの人々といっても、具体的な「他者」として、リアリティを持って考えることは難しかったが、東南アジアの人々については、自分たちと利害関係があるリアリティのある「他者」として考えられていく側面が、19世紀以降あるのだという議論を展開されていて、とても興味を惹かれました。この中国知識人の例にみられるような、西洋の書物で示された知識に対する何らかの付け加えや読み替え、プラスアルファの部分というのは、日本の蘭学者のアジア認識の中では、どのような形であったのかということ、お聞きしたいと思います。

私見ですが、近世後期の日本社会の中で、リアリティを持つ「他者」というものの可能性があるとするれば、むしろ「蝦夷」の問題ではないかと思っています。アイヌの人々に対する認識については、どのような形で蘭学者の他者認識、もしくはアジア認識の問題として考えることができるのか、お考えをお聞かせいただければと思います。私個人としては、近世から近代へ、もしくは近代のいわゆる政治的な権力関係と非常に関連しながら深更していくアジア認識の問題は、ある種のリアリティや、具体性という点を基軸として考えるべきではないかと思っている部分もあり、それとの関連でこのような質問をさせていただきました。

私のコメントのまとめとしては、先ほど中村先生が述べられたこととも関連しますが、近代以降も、日本社会の中で、「中華」の存在は、決して早く消えるものではないだろうと思っています。一方では、西洋との「距離」という問題がありながら、中国との「距離」をどのように考えるかということは、特に1900年前後から1910年ぐらいまでは、とても大きな問題だったのではないかと考えています。例えば、19世紀末に台湾の植民地支配を始める段階でも、中華文明の影響を受けている「場」が台湾であって、そこに支配者として下り立つということに対する緊張感を、日本の植民地官僚たちはかなり強く抱いています。西洋からの知識の輸入という問題と、中国との「距離」という問題は、近世だけの問題ではなく、19~20世紀にかけての日本の知識人のあり方、もしくは「知」のあり方を考える上で、非常に大きな問題としてあるのだという点を、お二人の御報告から改めて考えさせていただきました。以上で、コメントを終わります。

鳥井 コメントをありがとうございました。短い時間ではとてもお答えできないようなことばかりでしたが、順番に中村先生から。アジアをどう見るかというのはヨーロッパをどう見るかということと関わりがあると。

当然そうなのですが、簡単にいうと、ヨーロッパという存在を知っても、例えば蘭学が興る18世紀半ば以降、蘭学者の場合はまず学術の面でヨーロッパ優位ということを実際にも実験などをして認識していく。天文学、本草学、そして医学、そのほかの自然科学と。その一方、庶民の間ではオランダ人を畜生視するような意識も強かったので、レジュメにもありましたが、大槻玄沢という蘭学の大成者のような人が、『蘭説弁惑』という一般向きの本を18世紀の終わりに書いています。漢文ではなく仮名交じりで、「皆そのようなことを言うけれど、オランダ人も私たちと同じ人間だ。変な動物じゃない」と。わざわざ世の「惑いを弁ずる」必要があったわけです。

『解体新書』や18世紀の後半に至るまでのヨーロッパ認識は、蘭学者の場合でも個別の知識が増えるということと、まだ現実の脅威はありませんから、知的好奇心の対象で、面白い、珍しいといろんなものを喜ぶところがあって、庶民も美術や工芸の中

にオランダ模様というか、「オランダ」をモチーフにする。

それが、18世紀の終わりにはロシアの外圧、19世紀に入れば、イギリスの接近もあり、主たる関心が軍事力や植民地支配に移る。アジアの国々が次々に植民地にされて、日本も明日そうなるかもしれないという非常な危機感を持って、ヨーロッパの研究をするようになる中で、ヨーロッパに支配される存在としてのアジアというパターンができてしまう。

さらに幕末になると、学術面でのヨーロッパ観と実際の政治・外交面でのヨーロッパ観は少し違うところがあるし、庶民レベルはまた違うのですが、知識人のレベルでいうと、国際環境の変化による時代の課題、日本はどうすべきかという切実な要求が学問に反映されます。

それから、江戸時代は本当に鎖国だったかというのも古くて新しい議論で、20年ほど前ですか、「四つの口」といって、四つの口を介してヨーロッパだけではなく様々な所に開かれていたとする見解、これはほぼ常識化しつつあると思います。

中村 「4つの口」というのは、松前、対馬、琉球、長崎ですか。

鳥井 松前・対馬・長崎と薩摩口です。ただ、それをもって完全に日本は世界に開かれていたというような議論は……。実は明治以降、「鎖国」という言葉に日本人がとらわれ過ぎていて、一定のイメージを持ってしまっている。歴史的な実態とは違う、長年にわたって教科書などで刷り込まれた、鎖国ということで江戸時代を見過ぎている。それでともすると「鎖国はなかった」という乱暴な議論に行く。人間の入国は厳しく管理されていたし、出国も難しい。物は大変な量が世界各地から入ってきて、日本からも出ていく。しかし、そこにもやはり制限がありましたから、管理統制がなかったということはない。どこまで何がどれほど閉じられ、どれほど開いていたのか。それを厳密に見ていく必要がある。例えば、情報の面ではどうか、物は、お金の流れは、人はどうか。「鎖国」という言葉のイメージにとらわれ過ぎているところはちょっと解きほぐしたほうがいいと思います。

中村 自己批判になるかもしれませんが、そうすると『『鎖国』を超えた知識人』というタイトルはあまりよくなかったでしょうか。

鳥井 鎖国に括弧を付けているからかまわないのではないのでしょうか。

18世紀後半が転換点ということですが、確かに18世紀後半、外圧が厳しくなり、内憂外患の中で、日本人は「日本のアイデンティティ」を初めて真剣に考えるようになった。蘭学も国学もその点似たようなものです。蘭学は単なる輸入学問のように思

われているかもしれませんが、実は日本の学問です。

かつては長い間、日本の近代化=西洋化とし、西洋化の度合を尺度として蘭学者を評価していました。例えば医学では、西洋医学一辺倒を近代の先駆者とする見方で、漢蘭折衷の立場をとった蘭方医を中途半端で遅れていると低く評価してきました。その認識の枠組みが出来たのは、日清戦争前後です。福沢諭吉を中心として、近代化=西洋文明化で、その先駆はどこにあるか、それは前野良沢だ、『解体新書』だと。そして蘭学（蘭学者）の系統図が出来上がり、それが無批判に継承されてきた。蘭学とは何か、そして蘭学者の評価、その根本の枠組みが特定の時代の特定の条件の下に作られたということ、もう一度考え直さないといけない。それにしても、18世紀の後半は大きな一つの転換の時期ではないか。実は、オランダ通詞のオランダ語能力も、ロシア情報の翻訳に迫られて、この時期一挙に向上するのです。

東南アジアに関して当時の蘭学者が知識を提供しますが、蘭書を訳したときに何か付け加えた部分があるかというご質問だったと思います。当時の日本は、幕藩体制が揺らぎ、財政も破綻していました。ロシアが来た時、通商要求は拒否しましたが、日本の生きる道は国を開いてほかの国と貿易する以外にないと考えた知識人は、幾人かいます。日本は、外国貿易で金も銀も銅も流出してしまったので資源がない。蘭学者のうち帆足万里（日出藩家老、「窮理通」の著者）などは、ミンダナオとか、それこそ南洋には素晴らしい資源がある、そこを占拠すれば日本も何とかなるだろうと著書の中で言っています。

蔡 お二人の先生、コメントをありがとうございました。私は日本語が不自由ですので、簡潔、簡単に答えさせていただきます。中村先生の御質問と松田先生の御質問は共通しているものが多いですから、まとめてお答えします。

近世日本の中国に対する認識は中華思想の枠内で、そんなに超えていないと思います。基本的な判断の基準は中国。ただし、日本の独自色をどうしても出したいという動きは確かにありました。私のさきほどの発表では、日本の発信しようという意欲は強かったと強調し過ぎたかもしれません。例えば、中国の権威はそんなに低下していません。以前が100だったら90ぐらいの低下です。

ただし、この10%は非常に重要です。つまり、まとめて言うのは非常に便利ですから、研究者はばーんと言ってしまうおと。実は、歴史というのはいろいろ側面があって非常に複雑です。例えば、松田先生がおっしゃった18世紀の後半からの転換点ですが、ほかの歴史はあまり詳しくありませんが、漢文学からいうと、漢詩の日本化もその時期からです。それ以前、日本では荻生徂徠の有名な批判、日本には「和習」があって、日本人が書いた漢文や漢詩は動詞を後に置いてしまうとか、どうも日本人っぽい。私はいま日本のおじいさんたちの漢詩を指導していますが、ときどき、

君たち、和習ですよ、と。しかし、18世紀後半からわざわざ和習をとり入れて、日本人の漢詩ですからどうしていけないのと。例えば、以前は名詞も日本の地名や人名も禁止でしたが、それを付けるようになりました。代表者は頼山陽です。

頼山陽の、さきほど紹介した『日本楽府』の後書きに、面白いたとえがありました。あなたはなぜこういう詩を書いたのか。日本という国はそんなに素晴らしいですかという質問に対して、頼山陽の答えは、隣の中華は素晴らしいですよ。それは認めます。否認はしません。そっちの梅はきれいに咲いていますが、冬に咲いているロウバイは小さいけれど、でもそれなりの値打ちがあるじゃないか。だから、私はロウバイを咲かせましたと。彼の友人たちがそれを中国へ送って、中国人の評価をもらおうと。そういう歴史でした。

要は、歴史の研究の場合は、時期の分け方、どこが主流か、見方によって違う。歴史は複雑なものです。しかし、私の理解は非常に素朴なんです。徐々に増えていく。18世紀後半から日本の独自性を出そうという動きがだんだん強くなり、明治維新とのつながりもありました。実際大きな転換点は日清戦争です。私の知り合いで、中村先生も御存じの東大の齋藤希史さんが最近『漢文脈の近代』という非常に評判のいい本を出しました。少なくとも明治前半は、漢文は重要だった。でも、漢文脈の近代ですと、中国のまねばかりの漢文じゃなくて、日本的な漢文。

中村先生から何か資料を紹介できるかという御質問がありました。著者の名前は忘れましたが『漢学論』というものです。それは明治初期です。その発言の中心は、「我々の漢学は中国の漢学ではない。日本の漢学だ」と。例えば、友人の齋藤希史さんが書いた『漢文脈の近代』の中の一つの指摘は、日本人の漢文は訓読で書いた漢文だと。だから、本場中国の漢文と違うのは当たり前なんです。そのような考え方がいろいろあります。ですから、漢文学の世界においては中国に対する尊敬は基本的には変わっていない。でも、なるべく日本的な特色を出そうという動きは18世紀後半から明治維新前半までです。大きな転換点は、日清戦争で中国が負けたことで、それから中国は大したものじゃないと急転換。これが私の基本的な認識です。

アジア・太平洋研究センター主催研究会

日 時：2008年7月22日（火）

場 所：名古屋キャンパス J棟1階 特別合同研究室

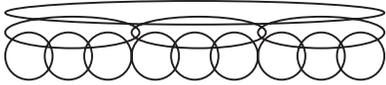
報告者：林尚志（南山大学経済学部教授）

テーマ：日系メーカーアジア子会社における現地人材育成の取り組み



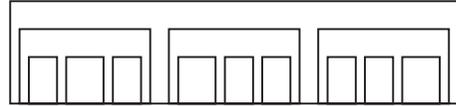
近年、日系メーカー各社が中国などアジアでの生産拠点を拡大する中で、現地の人材や技能の育成に大きな役割を果たしてきたと言われてきたが、その一方で、日系メーカーは欧米系メーカーに比べると“現地人材の経営幹部への登用”に消極的であり、「現地の人材に十分な活躍の機会を与えてこなかった」という点も度々指摘されてきた。ではなぜ、このような一見相矛盾する指摘が同時になされてきたのであろうか。日系メーカーは、アジア子会社での現地人材の育成や登用において、どのような課題に直面してきたのであろうか。そして、これら課題の解決に向けて、どのような取り組みを進めてきたのであろうか。

報告者は、これらの疑問を念頭に、1998年、2002年、2007年の3回にわたって日系メーカー各社のアジア子会社に聞き取り調査を行ったのであるが、その結果、大半の事例で「現地の従業員と日本人上司の“職務に対する意識や考え方”に大きなギャップがある」という“ミスマッチの問題”が確認された。また、“ミスマッチの問題”が生じる具体的な状況を検討してみると、この問題が「職務における“グレーゾーン”（職務の内容や分担のあり方があいまいな領域）のあり方」と深く関わっており、「グレーゾーンが多く含まれる“○型モデル”」（図1：日本的なあり方）と「グレーゾーンが排除される傾向が強い“□型モデル”」（図2：現地地で一般的なあり方）との間のミスマッチの問題として理解することができる点が確認された。さら



下位ランクの者が「重なり合う部分」に積極的に関与する。
(出所) 林 (2008)

図1 ○型モデル



上位ランクの者が「すき間部分」を担当する。
(出所) 林 (2008)

図2 □型モデル

に、このような問題の解決に向けて、多くのアジア子会社は、日本本社と同様の“○型の取り組み”と現地の環境に適応した“□型の取り組み”の両者を組み合わせる形で現地人材育成の取り組みを進めている点が、確認されたのである。

本報告ではこれらの結果をふまえ、(1)アジア子会社では、現地人材の育成にあたり「○型 vs. □型」のミスマッチの問題がどのような形で生じるのか、(2)この問題の解決に向けて、「○型」と「□型」の融合がどのような形で進められているのか、という2つの疑問について検討を行った。

すなわち、まず第1の疑問に先だち、「○型モデル」の本来の強みに関する回答内容を検討すると、日本本社では日本人従業員の間で“○型意識”が相対的に強く、(ア)複数部署にまたがるトラブル発生時の対応、(イ)隣接メンバーとの教え合いや助け合い等、“グレーゾーンに関わる活動”が迅速・柔軟になされる傾向が確認されるとともに、この「グレーゾーン」への課題対応能力が、(a)高い個々の課題対応能力、(b)効率的な現場コーディネーション、(c)相互啓発的な課題対応能力の育成、という3つの側面から捉えられる点が明らかとなった。次に、この点をふまえた上で、第1の疑問である「○型 vs. □型」のミスマッチに関する回答内容を検討すると、アジア子会社では、現地従業員の“□型意識”（明確責任分担意識、知識専有意識など）が強いために「グレーゾーン」への課題対応能力が上記(a)-(c)のいずれの側面からみても十分に実現されず、「○型モデル」の本来の強みが発揮できないという形でミスマッチの問題が発生する傾向が確認されたのである。

一方、第2の疑問に関しては、多くのアジア子会社が、この「○型 vs. □型」のミスマッチ問題への対応にあたって「□型&○型」の段階的融合とも言うべき取り組みを進めている点が確認された。すなわち、短期的には現地従業員の“□型意識”に対応し、作業工程を細分化したり、分厚いマニュアルを整備したりするなど、「職務上の“グレーゾーン”を極力減らす」ための工夫が重ねられる一方、長期的には、従業員の“□型意識”を前提としつつも、彼らが「グレーゾーン対応能力」を伸ばす意欲を高めるための工夫が重ねられ、たとえば、「□型技能の連結による多能工化」や「□型意識を前提としたQCサークルの実施」などの取り組みが進められている点が確認されたのである。

また、第2の疑問に関しては、このように「□型&○型」の段階的融合」という事例全体を通じた“共通性”が確認される一方で、個々の事例を詳細に検討してみると、各事例の間で「□型&○型」の融合のあり方や進展度」にかなりの“多様性”がみられる点を確認された。すなわち、「□型&○型の融合」が徐々にではあるが一般的に進展している」とみられる“着実進展型”の事例、「現地人トップ層の“□型意識”が根強い中、可能な部署から“○型対応”に部分的に着手する」形の“試行錯誤型”の事例、「ストライキの解決を機に、一気に“□型&○型の融合”を加速させる」形の“一気改革型”の事例など、個々の事例が直面する状況に応じて、さまざまな融合の進め方が確認されたのである。

このように、本報告では、アジア子会社での現地人材の育成における「○型 vs. □型」のミスマッチ」の問題、および「□型&○型」の段階的融合」の取り組みを確認したのであるが、最後に、今後の検討課題として(1)事例分析をさらに重ね、異なる地域や業種のもとでの“共通性”や“多様性”に関する検討を一層深めること、(2)近年、“○型モデル”の変革を進めていると考えられる日本本社にも注目し、「□型」要因の導入」や「○型&□型」の融合」がどのように進展しているのかを分析すること、(3)日本本社とアジア子会社の双方で「○型&□型」の融合」が進み、両者の間の人材や技術の交流を促しているのではないかという論点を分析すること、の3点が挙げられた。

なお、報告終了後の質疑応答の時間には、出席者各位から、(1)今回調査を行った中国の雇用環境や雇用関連法規の現状、(2)本研究と先行研究との関わり、(3)「□型&○型」の融合」仮説の適用可能性、(4)「□型&○型」の融合」のあり方に影響をおよぼす諸要因、(5)「○型 vs. □型」モデル」と「本社－子会社間の分業関係」との関連、等に関して、大変興味深い意見や論点が多数提示された。当日は報告者が可能な範囲でお答えしたが、いずれについても、今後報告者が研究を深める上での貴重な論点として参考にさせて頂きたいと考えている。

(注記) 本報告は、報告者がアジア・太平洋研究センターから研究助成を受けて、2007年8月に主に中国で行った日系メーカー等への聞き取り調査の結果に基づくものである。本報告の前半部分[事例全般でみられた“共通性”の部分など]については、前号の拙著[「アジア子会社における現地人材育成の取り組みをさぐる」『南山大学アジア・太平洋研究センター報』第3号、2008年3月、pp.1-13]を参照されたい。また、本報告の後半部分[各事例の間でみられた“多様性”の部分など]を中心に、今後さらに検討を進めて、研究内容の一層の深化・拡大に努めていきたいと考えている。

(文責：林尚志)

アジア・太平洋研究センター主催研究会

日 時：2008年10月9日（木）

場 所：名古屋キャンパス J棟1階 特別合同研究室

報告者：原不二夫（南山大学外国語学部教授）

テーマ：マラヤ共産党に見る共産党の国際協力



1. マラヤ共産党の歴史

1926.10 中国共産党南洋区部委員会 27.4 同南洋部委員会

28.1 同南洋臨時委員会（これが通常「南洋共産党」とされる）

30.4 マラヤ共産党（グエン・アイ・コクが主宰）

2. 戦前, 戦中のマ共

3. 戦後

(1) 和平闘争期 1945.8～48.6

(2) 武装闘争期 1948.6～50年代半ば（インド共産党大会の影響）

(3) 精兵簡政期 50年代半ば～61.9（中ソ共産党からの勧告）

(4) 武装闘争路線期 61.9～70年代末（中共からの勧告）

(5) 和平模索期 70年代末～89

4. 中国共産党とマラヤ共産党

(1) 重要路線の決定

(2) 幹部の中国滞在

(3) 「マラヤ革命の声」放送

(4) 医療援助

5. タイ共産党とマラヤ共産党

- (1) 抗日戦における協力
 - (2) 根拠地の提供, 入隊容認
 - (3) 幹部通過支援, 経済活動支援
 - (4) タイ政府とマ共
6. インドネシア共産党とマラヤ共産党
- (1) マ共党員のインドネシア滞在
 - a. マラヤ民族解放同盟インドネシア代表部設立 (65.6) まで
 - b. マラヤ民族解放同盟インドネシア代表部
 - c. 代表部閉鎖 (65.11) 後の活動 (~1978)
 - (2) スカルノの「対決」政策とマ共
7. ベトナム労働党 (共産党) とマラヤ共産党
- (1) 抗仏戦争への志願兵募集
 - (2) 幹部のベトナム滞在
 - (3) 地下経路, 軍事訓練, 医療訓練
 - (4) 両党の離間 70年代末には主敵に

むすび 幻想に終わった「逆ドミノ」

以上のような構成で報告した。内容は下記のようなものだった。

マラヤ共産党の歴史には、第2次大戦終結＝抗日戦争勝利以後、何度かにわたって、穏健路線＝和平模索路線と強硬路線＝武装闘争路線との交錯があった。いずれも国内情勢と国際情勢の影響を受けた結果だが、とりわけ大きな影響力があったのは中国共産党の考え方で、それは戦後しばらくは香港を訪れたマラヤ共産党指導者に、1949年の中華人民共和国成立後は中国に滞在するマラヤ共産党指導者に伝えられて、ほどなくマラヤ共産党中央の正式決定となった。

マラヤ共産党の政治局員や中央委員は、戦後間もない頃から、つまり中華人民共和国成立以前から、病気療養などのために密かに中国入りしており、陳平 (Chin Peng) 書記長自身も1961年から和平協定締結の89年まで中国にあった。在中幹部は、他の東南アジア諸国共産党幹部とともに、中国で思想教育を受けた。中国は、資金面でマラヤ共産党の活動を支えた他、マラヤ共産党員の子弟に医療、通信技術教育などを行った。彼らはやがて、陸路密かに南タイのマラヤ共産党根拠地に入った。

こうした青年や党幹部の根拠地・中国間往来の手筈を整えたのはベトナム共産党 (労働党) で、タイ通過の際はタイ共産党の案内・保護を受けた。ベトナムはまた、マラヤ共産党ゲリラへの軍事訓練や医療訓練も受け持った。ベトナムにはマラヤ共産党中堅幹部が駐在していた。タイ共産党は、タイ領内におけるマラヤ共産党の活動ばかりでなく、タイ人のマラヤ共産党入党も認めた。タイの民主化運動が弾圧されて多

くの青年がタイ共産党ゲリラに加わった際には、マラヤ共産党が彼らに対して軍事訓練を行った。マラヤ共産党はタイ政府軍とは戦わない方針を採り、両国政府軍に対する両党の共闘はなかった。インドネシア共産党はスカルノ政権下で右派＝軍に拮抗する力を持つ合法政党で、マラヤ共産党の統一戦線組織「マラヤ民族解放同盟」のインドネシア代表部（1965年6月開設）の活動を支援したが、マラヤ共産党がインドネシアに密かに送り込んだ活動家数十人とはさしたる提携はなかった。

マラヤにおける革命政権の樹立を目指して進められた各国共産党との協力だったが、ベトナムの抗米闘争勝利後、期待された強大な社会主義圏が出現しなかったばかりか、逆に中越対立が深刻化して、マラヤ共産党はベトナムをソ連と並ぶ最大の闘争対象に位置付けるまでになった。他方この時期になると中国も、東南アジア各国政府との関係強化を重視するようになってマラヤ共産党への様々な支援を停止した。こうして、共産党の国際協力は実を結ぶことなく終焉した。

（文責：原不二夫）

アジア・太平洋研究センター主催研究会

日 時：2008年10月29日（水）

場 所：名古屋キャンパス J棟1階 特別合同研究室

報告者：岸智子（南山大学経済学部教授）

テーマ：Part-time employment in Australia and Japan



本研究報告の詳細は、報告論文の形式で本書 pp.1-18 に収録されています。

アジア・太平洋研究センター主催講演会

日 時：2008年11月27日（木）

場 所：名古屋キャンパス J棟1階 特別合同研究室

発表者：坂元ひろ子（一橋大学大学院社会学研究科教授，社会学部教授）

テーマ：中国民国期の漫画雑誌——上海モダンガールと戦争——



東アジアの思想・文化は、19世紀後半から様々なレベルにおいて東アジア内部で連鎖していた。もちろん、この連鎖は、欧米世界とも連動する知的循環のなかに位置付けられるものであった。この世界大の連鎖の中から近代西洋の新しい概念が東アジアにおいて誕生し定着していった過程は、山室信一『思想連鎖としてのアジア』（岩波書店，2001年）がすでに明らかにしているところである。

しかし、この思想・文化の連鎖は、高度に専門的で学術的な概念だけに限定されるわけではない。少なくとも、講演内容からすれば、そう言い切れる。なぜなら、漫画雑誌という社会的で庶民的な文化の次元においてさえ、この世界大の連鎖が広がっていたからである。たとえば、アメリカで創刊された代表的な漫画雑誌 *Puck*（パック）は、東京、ソウル、上海の同時代の社会文化にも影響を与え、それぞれの地域で *Puck* を模した漫画雑誌が発行されていた。つまり、漫画雑誌でさえ、ニューヨーク、ロンドン、パリ、東京、ソウル、上海をほぼ同時期に一直線に結ぶような文化的存在だったのである。とりわけその象徴的事例が、モダンガールという新しい概念とその表象のされ方であった。第一次世界大戦後に誕生した和製漢語モダンガール（北澤秀一『女性』1924年）は、中国において「摩登」と音訳され、1920年代後半以降の漫画雑誌に盛んにとりあげられるようになった。

初期の漫画雑誌を代表する『上海漫画』（1928年創刊）には、躍動感溢れるモダン

ガールが描かれている。「踊る」モダンガール、「泳ぐ」モダンガールといったように身体を動かす女性を表現することは、士大夫（注：彼らは身体的な動きよりも知識・頭脳を重んじる）的な儒教倫理への根本的な批判であった。モダンガールを描いていた男性画家たちは、この新式の彼女たちを揶揄することもあったが、やがて受け入れるようになり、モダンガールとは対照的な存在であった女工たちも、モダンガールを模倣してファッションをささやかに楽しむようになった。

その後『上海漫画』は1930年に『時代画報』（1929年創刊）に吸収されていったが、モダンガールは変わることなく描かれ続けた。ただし、世界恐慌後の日本における頹廃現象の影響をうけて、中国でも「色情文化」が広まり、モダンガールにはエロティシズムと退廃性が付け加えられるようになった。堅実で社会性の強い左派系誌は、西洋文明批判の意味を込めて、そうしたモダンガールを嘲笑の対象として描くようになった。

こうした時代環境の変化の下で当時を代表する、いや当時におけるほぼ唯一の女性漫画家が、梁白波（ペンネーム BON）であった。彼女は、男性から再び揶揄されるようになった女性たちが再び連帯感を抱けるようなモダンガールを描き始め、男性が表出する裸体の女性像にも積極的に応答していった。

1930年代前半といえば、満洲事変や国共内戦を想起するまでもなく、戦時色が次第に濃くなっていった時代である。しかし、漫画雑誌で表象され始めた以上のようなモダンガールとそこに込められた社会心理も、当時の日常生活の実情を示すものであった。戦時色だけではとらえきれない都市文化の広がりについても、しっかりと認識しておく必要がある。

とはいえ、1937年の日中戦争以後は、「救亡」と「抗日」の意識が徐々に社会全体を覆うようになった。日中戦争初期の『救亡漫画』（1937年創刊）からはモダンガールが消え、それはつまるところ、彼女たちが公的に見放され、華美・贅沢といった感覚が社会的な基盤を急速に失っていったことを意味した。漫画のなかの女性は、もっぱら難民か蹂躪された被害者として描かれるようになっていった。ただし、梁白波は『抗戦漫画』（1938年創刊）でモダンガールを凛々しい女性兵士として、あるいは国産品を愛用する「責任感をもった奥さん」として描くことで、戦争プロパガンダとしての漫画とは一線を画し続けた。この事実も、我々は忘れてはならないだろう。

（文責 中村元哉）

アジア・太平洋研究センター主催セミナー

日 時：2009年2月22日（日）・23日（月）

場 所：名古屋キャンパス J棟1階 特別合同研究室

テーマ：インドネシア・イスラームのダイナミズム

第一セッション「社会活動とムスリム女性」

報 告 者：大形里美（九州国際大学准教授）

小林寧子（南山大学教授）

塩谷もも（東京外国語大学非常勤講師）

コメント：嶺崎寛子（日本学術振興会特別研究員）

第二セッション「クルアーン学習の変容」

報 告 者：中田有紀（名古屋大学大学院）

小杉麻李亜（立命館大学大学院）

コメント：服部美奈（名古屋大学准教授）

第三セッション「イスラーム主義の展開」

報 告 者：野中葉（慶應義塾大学大学院）

見市建（岩手県立大学講師）

佐々木拓雄（久留米大学准教授）

コメント：小杉泰（京都大学教授）

第四セッション「植民地支配下のイスラーム」

報 告 者：國谷徹（愛知大学非常勤講師）

菅原由美（天理大学講師）

コメント：青山亨（東京外国語大学教授）

世界最大のムスリム人口を抱えるインドネシアでは、イスラームはどのような展開を見せているのか。このセミナーでは、草の根レベルでは何が起きているのかを多角的に検証することを試みました。「イスラーム地域研究」は従来の東南アジア研究に弱かった「交流」「比較」という視点が強く要求されますが、中東イスラーム研究者を討論者に迎えて活発な議論が行なわれました。

要 旨

第一セッション「社会活動とムスリム女性」

第1報告 「ジェンダーの視点からみた
伝統派イスラームと近代派イスラーム」

大形里美
九州国際大学

従来、インドネシアのイスラームは、20世紀初頭に確立した近代派イスラームと伝統派イスラームという枠組みで語られることが多かったが、近年はそれに新たな思想潮流が加わっている。同国では1970年代以降、リベラル派の思想潮流が市民権を確立していく一方、大学のモスクを拠点として活発化した布教活動に、中東留学を終えた布教者たちが入り込んでいくことでサラフィー主義思想（預言者ムハンマドとその後三世代までを理想とし、宗教テキストの字義的解釈を特徴とする）が浸透し発展していった。この新たなサラフィー主義思想は、イスラーム国家建設を明確に主張する潮流から、政治活動に無関心な潮流まであり、一様ではない。しかし宗教テキストの字義的解釈を重視し、女性の服装コードに厳しく、女性の権利を制限する点では共通する。

本報告では、伝統派イスラーム、近代派イスラームの諸組織（ムハマディヤー、DDII [インドネシア・イスラーム布教評議会]、MMI [インドネシア・ムジャヒディン協議会]、ポンドック・ゴントル [近代派のプサントレン]）、新たなサラフィー主義運動の諸組織（HTI [インドネシア解放党] や PKS [福祉正義党]）について、それぞれのジェンダー規範の比較作業を通して、それらの間に見出される共通点と相違点を検証した。リベラル派のイスラーム思想は本報告の比較対象からは除外した。

近代派イスラームを代表するムハマディヤーのジェンダー規範は、同じ近代派イスラームに属するポンドック・ゴントルやDDII、MMIなどのジェンダー規範に比べ、より緩やかだ。後者は、マフラム以外の異性との握手をハラムとし、女性の政治活動や社会活動を明確に制限する点で、新たなサラフィー主義運動のジェンダー規範と共通する。またこれらの組織は、一夫多妻をする際に、妻の合意を条件とする必要性を認めない点でも共通している。一方ムハマディヤーは、異性との握手をタブー視せず、女性が国家元首になることも含め、女性の社会活動や政治活動を特に制限しない。また一夫多妻については完全には否定しないが「非常口」とする立場をとる。キヤイの手にキスをする慣行のある伝統派イスラームでは、サラフィー主義の組織と同様、女性の社会活動を制限するハディースを教え、プサントレンではさまざまなタブーはある

が、組織として女性の社会活動や政治活動に明確な制限を設けることはしていない。

上記の比較作業を通じて、一部の近代派イスラム組織のジェンダー規範が、近年のサラフィー主義思想のそれと親和性が高い厳格なものであることが明らかとなった。このように厳格なジェンダー規範をもつサラフィー主義思想であるが、最近 PKS の幹部から一夫多妻に否定的な考えを示すウラマーが出てきたことなどを考慮すれば、今後、サラフィー主義思想が、土着化のプロセスの中で変化していく可能性も十分あると考えられる。

第2報告 女性の社会的役割をめぐるイスラーム法学見解 ——ナフダトゥル・ウラマーを中心に——

小林寧子
南山大学

ファトワ（インドネシア語ではファトワ）は、ウラマー（法学者）が一般信徒のムスリムの質問に対してイスラームの教義に則った解決法を示す回答である。法学見解、法学裁定とも言える。質問は神学上の問題から日常生活で直面する問題まで多岐にわたり、通常、法的拘束力のない「助言」の形をとる。ウラマーは、イスラーム法発見の方法論に基づいて判断を下すが、ファトワにはイスラームの価値規範とムスリムが置かれた現実社会の状況が反映されていると考えられる。

インドネシア国内最大のムスリム団体、ナフダトゥル・ウラマー（NU）は、1926年の結成時より法学検討フォーラムを組織してファトワにあたる「法学決定」を出し続けてきた。2006年に刊行された『NU法学決定集』には2004年までの法学決定435件収録されている。同時に、1992年から特によく議論される問題に関して出された法学検討の指針23件も収録されている。1960年代までの文書のオリジナル性などに若干の問題はあるが、法学決定の年代が約80年にわたって確定されており、その時代のムスリムが直面する問題を知る上で貴重な資料である。同様の問題が何度も質問され、ウラマーが新しい事態に対処するにつれ、その社会観に変化が見られる。ファトワはウラマーとウマツト（ムスリム社会）との対話で成立するとも言える。

昨今注目を集めるイスラームにおける女性の問題に関する法学決定も、全部で90件にも達する。内訳は婚姻・親族関係など家族法関係の問題が8割以上、女性の社会活動に関するものが2割弱である。婚姻関係の問題は1960年代初頭まで古典的イスラーム法古を踏襲した見解が出されたが、その後は医学の進歩と絡まる問題以外は質問されなくなった。一方、女性の社会活動に関しては、独立を機に政治への参加を容認して、大きな可能性を開いた。最終的には1990年代末に、法学検討の指針として

イスラームの平等・公正の精神が強調され、従来の男性優位の観念が文化の影響により今述べたイスラームの精神から逸れていることが認識された。同時に、女性のジェンダー公正の実現には従来の神学理解に再解釈が必要であること、男性偏重の文化理解を批判的に検討すること、女性を差別する政治を変革することの必要性が確認された。

このように、女性の社会参加に関しては、ウラマーは社会の変化、時代の要請に比較的開けた姿勢を見せるが、家族問題に関しては見解を出さなくなっている。これには、婚姻法の成立（1974年）や知識の普及などが影響しているが、家族法は古典法との継続性が強いために革新的な見解が出しにくいという事情もある。一方、ムスリム女性組織からはジェンダー公正への要求は高まり、ウラマーの家族に関する理念、従来の夫婦観が大きな挑戦を受けていることも、その大きな原因であると思われる。

第3報告 「ジャワの儀礼変化にみるイスラーム意識の高まりと「効率化」：女性に焦点をあてて」

塩谷もも

東京外国語大学非常勤

ジャワにおける儀礼の変化を、イスラーム意識の高まり、効率化という2つの現象から、女性に焦点をあてて考察することを目的とする。儀礼の日常的な面に着目しながら、ジャワにおける地縁に基づく社会関係とイスラームのつながりに関する分析を行う。

ジャワの儀礼を対象とした先行研究の多くは儀礼の場に注目しており、儀礼準備の場に関して十分な分析をしてこなかった。また、儀礼の非日常的な面を重視したため、日常的な面についての分析が不足してきた。儀礼準備の場は日常的な要素が強く、社会関係の考察に不可欠なものである。本発表では、儀礼と儀礼準備の場の両方に注目し、イスラームとの関連から地縁に基づく社会関係を考察する。中部ジャワ・スラカルタ地方において実施した現地調査で得られたデータを用い、事例を中心に分析する。調査地は、いわゆる閉ざされた農村でなく、流動性に富む郊外の一町内会で、住民のイスラームの「派」も多様である。日常の中でコミュニティ活動は、以前は地縁単位で行なわれるものが中心であったが、近年ではイスラームに基づくものが活発化してきている。

儀礼変化は、儀礼の場の変化と儀礼準備の場の変化に区分することができる。儀礼の場の変化は、イスラームの強調という形をとり、非イスラーム的とされる要素を排除し、イスラーム的とされる要素を付け加えるという現象が起こっている。現地の

人々も儀礼の場の変化については、イスラームに結びつけた説明をする。また、イスラーム的とされる変化については、実際には効率化につながる面もあるが、その点はあえて強調されない。

儀礼準備の場の変化は、その多くが効率化と結びついており、時間の短縮や準備の手間の軽減化という形をとり、具体的にはケータリングの利用などがあげられる。また、効率化に加え、隣人が中心となっておこなってきた儀礼準備の場に、イスラームの派に基づくつながりを持つ人々が入るといった現象も起こっている。

儀礼の場の変化は、イスラーム意識の高まり、イスラーム的であることへの関心の高まりを反映した面が大きい。そのため、儀礼の場の変化はイスラームに結び付けられ、肯定的な評価がなされる。その一方で、儀礼準備の場の変化は効率化に結び付けられ、地縁に基づく関係が形成・維持される場が失われるという点から、否定的な評価がなされることが多い。しかしながら、現地の人々が説明するほどに2つの現象は明確に分かれておらず、両者が絡み合っている面もある。イスラームに基づく結びつきが重要性を増す中で、儀礼を通じた地縁に基づく社会関係にも変化が生じてきている。

第二セッション「クルアーン学習の変容」

第1 報告 「インドネシアにおける国家教育制度法の改正とクルアーン学習」

中田有紀
名古屋大学大学院

インドネシアでは、スハルト政権の崩壊後、中央集権体制から段階的に地方分権体制へ移行してきた。国民教育制度も地方分権化され、教育は、基本的に県および市の所管となった。1989年に制定された国家教育制度法も、分権化後の2003年に改正された。新しい法制のもとで、それぞれの地域の実情にあったさまざまな教育が、国家教育の担い手となることが期待されている。

1989年から約10年の間に、クルアーン学習施設が全国に急速に普及した。従来クルアーン学習では、個々の教師に任され、クルアーンの読誦・暗誦とともに礼拝の仕方などの基本的なイスラームの規範や倫理が学ばれた。クルアーン学習法（速習法）『イクロ』の普及とクルアーン学習施設の開設と発展によって、その状況は大きく変わった。2000年には、クルアーン幼稚園や児童教室などのクルアーン学習施設は、全国で5万ヶ所以上に増加した。また、2004年に出版された小学校1年生用のイス

ラーム教育の教科書（「教科書イスラーム（小学校1年生用）」ユディスティラ社）では、学校以外でイスラームについて学ぶ場として、小学生のためのクルアーン学習施設（クルアーン児童教室 TPA；Taman Pendidikan Al-Qur'an）が登場する。日常生活のなかでも、クルアーン学習施設が身近にある光景が一般的なものとなった。

急速に全国に普及したクルアーン学習施設とそこでの教育は、国家教育のなかで、制度的にどのように位置づけられるようになったのか。本発表では、2003年国家教育制度法と、宗教教育および宗教専門教育に関する2007年政令第55号の規定から、イスラーム教育をめぐる制度上の問題を考察する。

2003年国家教育制度法の第30条および第37条に基づいて定められたのが、宗教教育および宗教専門教育に関する2007年政令55号である。宗教教育と宗教専門教育の定義に加え、さまざまな宗教専門教育について言及されている。

クルアーン学習施設をはじめとする宗教専門教育は、これまで教育法制上、正式な位置づけは与えられてこなかった。しかし政府は、国家教育の充実と発展を目指すなかで、クルアーン学習施設に対する関心を高めてきた。クルアーンの読誦方法の学習を国家教育基準に基づくイスラーム教育の内容に加えたことから、クルアーン学習施設およびそこでの教育が国家にとって重要な役割を担うべき存在であるという認識が、うかがえる。

第2報告 「インドネシアにおけるプラチックとしてのクルアーン ——日常発話からグッズまで——」

小杉麻李亜
立命館大学大学院

本報告では、イスラームの聖典であるクルアーン（コーラン）がムスリム社会の日常生活の中に現われている現象を取り上げ、以下の3点について検討したい。すなわち、(1)フィールドワークにもとづく地域間比較によってどのような事例群が確認されるのか、(2)東南アジアと中東の間にはどのような共通性や違いが見られるのか、(3)地域間の共通性や違いを含めて、それらの事例はどのような枠組みの中で分析されるのか、である。

フィールドワーカーがムスリム社会に一歩足を踏み入れた途端、クルアーンは人びとの生活の中に埋め込まれた生き活きとしたかけがえのない細部として立ち現れてくる。家々の壁にはクルアーンの章句が描かれた掛物や皿、カレンダーが飾られ、暁前のモスクからはクルアーンの朗誦が聞こえる。街の店頭でも朗誦のカセットが流され、人びとはモスクや個人によって開かれる読誦や朗誦の教室に通う。村レベルから

国際レベルまで、さまざまな規模のコンクールが開催される。礼拝や日々の祈り、葬儀ではクルアーンの章句が唱えられ、病気の予防や治療、護符にも使われる。人びとの会話の中でも章句が引用され、携帯電話の待ち受け画面にも章句が現れる。

クルアーンは人びとの生活の中で、貼られ、飾られ、身に付けられ、語られ、引用され、つぶやかれ、吟じられる。このようにフィールドにおいて多種多様な形態で現われているクルアーンはどのように理解することができるであろうか。「クルアーン・グッズ」を中心とした事例に即して考えてみたい。

クルアーンは暗記され朗読される聖典であるが、フィールドワークをおこなっていると、安価でコンパクトな刊本ムスハフの普及やCD、カセット、ラジオ、テレビを通じた朗読の受容の定着、朗読コンテストの流行などが現代的な展開として注目される。その一方、聖典の章句があしらわれたさまざまなガジェットの存在が目につく。それらは聖典の発現形態のひとつでありながら、安価な——しばしば質的にもチープな——グッズとして金銭で売買され消費される（キーホルダー、バッジ、ステッカーなど）。この事例について、(1)可視的に現われるクルアーン、(2)実際の使用傾向、(3)聖具からガジェットへ、(4)オーラルのマテリアル化、という4つの点から議論する。

第三セッション「イスラーム主義の展開」

第1 報告 「大学におけるダアワ運動の成立と展開 ——サルマン・モスクの事例を中心に——」

野中葉
慶應義塾大学大学院

インドネシアの大学生たちによるダアワと呼ばれるイスラーム運動は、近年のイスラーム台頭の一形態として、あるいは、躍進するイスラーム政党、福祉正義党の誕生と発展を促した要因として、注目されている。また、バンドゥン工科大学のサルマン・モスクが、学生によるダアワ運動の発祥の地であり、全国的な影響力を持ったことは、すでに複数の研究の中で指摘されている。本報告では、これまでの研究業績を踏まえ、サルマン・モスクの運動を大学のダアワ運動の原点と位置づけ、フィールドワークによる複数の当事者へのインタビューや、運動で使われた資料などを用いて、その成立と展開の過程を明らかにする。また、運動の中心的存在であったイマドゥディン・アブドゥルラヒムの著作と、彼が主宰したダアワのトレーニングの内容を検証し、学生たちが運動を通じて学んだイスラームの中身や、彼らにとってのダアワやイスラームの意味を考察する。

サルマン・モスクは、歴史ある国立大学、バンドゥン工科大学に隣接する土地に、学生の働きかけによって建てられた、国内で最も古い大学モスクの一つである。1950年代半ば、学生らによるモスク建設運動としてスタートしたサルマン運動は、資金不足や、イスラームの伸張に対する大学や社会からの警戒など、様々な困難を乗り越えながら、1972年ようやくモスクの完成に至る。その後、イマドゥディンを中心として、ダアワを担う人材を育てる短期間の集中トレーニングが定期的実施され、全国の大学から参加者が集まるようになった。

イマドゥディンが強調したのは、タウヒードの重要性である。信仰や崇拜の対象を一つにすること、つまり、人間がアッラーだけに、全身全霊で従うことが、イスラームの教えの根幹であることを示し、人間が神のように振舞うこと、また逆に、アッラー以外の物を神格化して隷属することを厳しく批判した。これは、当時のインドネシアの指導者の傲慢さと民衆の怠慢に対する、暗黙裡の批判でもあった。イマドゥディンは、学生たちのイスラームへの覚醒を促し、現状や体制への不満を、イスラームの学習とダアワの実践に向けることを呼びかけた。自己の信仰を深め、周囲のイスラーム性を高めることで、より良い社会を築くという道筋を提示した。

1978年にイマドゥディンは逮捕されるが、80年代前半にかけ、サルマンでは、より幅広い層に対する多様なプログラムが展開し、その名声は全国に広まっていった。しかしその後は、イマドゥディンという精神的支柱を欠き、組織が硬直化し、学生たちへの継続的な支援が不足し、さらに新たな潮流の流入なども原因となって、次第にその影響力が低下していった。

学生たちが重視したのは、サルマン・モスクという場ではなく、サルマンから始まったダアワの実践であった。サルマン・モスクが、全国の学生たちを先導する時代は終わったが、サルマンで培われたダアワとタウヒードの精神は、後の学生たちにも受け継がれ、大学のダアワ運動の新たな展開と全国的な拡がりをもたらしている。

第2報告 「イスラーム主義出版にみる イデオロギーの適応と「溶解」

見市建
岩手県立大学

本発表の目的は、イスラームに関する出版動向の観察を通して、現代インドネシアのイスラーム主義の変遷を明らかにすることである。1970年代末以降、世界的なイスラーム主義の潮流はインドネシアにおいても興隆した。主要イデオログの著作は翻訳され、多くの学生に読まれた。本発表は出版業の担い手や出版市場の変遷に注目

し、イスラーム主義がどのような人々によって広められ、どのような著作が世に送り出されたのかを分析する。またイスラーム「主義」出版に続いて拡大してきた、より一般的なイスラームを扱った書籍や雑誌市場を概観することで、イスラーム主義の位置づけを明らかにする。現代インドネシアの社会にイスラーム主義がいかに適応し、ときにイデオロギーがいかに「溶解」していったのか。党員が活発な出版活動を行っている福祉正義党を主たる対象に分析する。

イスラーム主義出版の先駆けとなったのは、1979年にバンドゥン工科大学のサルマン・モスクの出版部として設立された Pustaka [図書] である。Pustaka はサイイド・クトゥブなど主要イデオログの著作を翻訳したが、同時に政教分離論やシニア派との比較論、リベラルな思想も紹介した。1980年代には多数の出版社が登場したが、タルビア（教育）と呼ばれる学生の宣教運動出身者が設立したイスラーム主義出版社が一大勢力となった。タルビアはムスリム同胞団をモデルとし、出版物も同胞団系のものがほとんどであった。1998年にスハルト体制が崩壊すると、彼らは正義党（現在の福祉正義党）を結成、出版社の経営者たちは党幹部となった。

1998年以降、政治的なテーマで急速に部数を伸ばしたのは雑誌 Sabili [道] である。ピーク時には隔週で11万部にまでになった。武装闘争派の出版社も中ジャワ州ソロを中心に多数台頭した。しかし、イスラーム出版市場は多様化し、現在は Sabili の売り上げも落ち込んでいる。福祉正義党系の As-Syaamil [完全] はイデオロギー色の強い党員向けの教本と共に、イスラームに自覚的な都市中間層向けの幼児教育書や少女小説を多数発行している。

イデオロギー政党である福祉正義党は2004年選挙で躍進したが、その後直接選挙となった地方首長選挙で世俗政党とも連立を組んで「普通政党化」が囁かれている。実際に、同党が流すテレビコマーシャルはあからさまにナショナリズムに寄り添うようになり、イスラーム主義のイデオロギーは「溶解」したかのようである。党の人気を支える若い女性たちも政治的イデオロギーにさほど関心があるようには思えない。しかし、2007年発表の党指針や内部向けに公開されたタルビアの創始者ラフマツ・アブドゥラの伝記映画を分析すると、少なくともイスラーム共同体の一体性の強調と、漸進的なイスラーム化の推進という基本理念は維持されている。

第3報告 「反・反イスラーム主義」の功と罪 ——アフマディヤ問題をめぐって——

佐々木拓雄
久留米大学

ムハンマド以後の預言者の存在と教えを信じるイスラーム教団アフマディヤに対して、スハルト後に擡頭した急進派イスラーム主義の諸団体は批判を強め、幾度も迫害行動に及んだ。これを背景に、2005年にはウラマー協議会がアフマディヤ解散を促すファトワを掲げ、2008年6月には、政府側から「合同決定書（SKB）」が発表された。合同決定書の内容は、アフマディヤのイスラームとしての存続は認めながらも、その布教活動の停止を言い渡すというものであった。この政府の介入と措置について、国内外の多数の論者が、憲法で定められた信仰の自由を侵すものとして批判し、民主主義の破綻やインドネシアの神政国家への変容を指摘した。だがはたしてそのような見方は妥当なのか。

本報告は、ユドヨノ大統領を含めた中道派イスラームの長期的動向をめぐり関心と被害当事者であるアフマディヤ協会内部への視点から、合同決定書の意義や歴史的な位置づけを捉えなおすものである。合同決定書を取りあげた各種記事や報告書、合同決定書発表の後にいったアフマディヤ関係者への聞き取り調査の結果などを整理するとともに、それらを報告者自身がこれまでの研究において用いてきたインドネシア政治の分析枠組みと照らし合わせて検討する。その際の主要概念となるのが「反・反イスラーム主義」である。

イスラーム主義にも、世俗主義（あるいはイスラーム・リベラリズム）にも与することなく、イスラームの解釈をめぐり問題については留保の姿勢を保つという「反・反イスラーム主義」は、ユドヨノ現政権の基本路線であり、その柔軟さと高度な多元主義が、混迷期インドネシアの社会統合を可能にしてきた。そしてアフマディヤ問題への対応も、実際には民主主義の破綻やイスラーム主義への屈服などとはいえず、この基本路線を踏襲したものとなっている。政府の宗教問題介入に対する政教分離派からの批判は厳しいが、多様な宗教勢力、世俗勢力が政治の領域でひしめく民主化以後のインドネシアにおいて、ある次元までの政府の介入は安定と社会統合維持のために不可避であり、またその結果、正統派イスラームのヘゲモニーやドミナンスが露出するのも必然だといえる。合同決定書をめぐりアフマディヤ協会内部の声を探ると、布教活動を停止させられたことへの不満や落胆が存在するものの、他方で、政府による「保護」や「抜け道」の用意、それらと並行して暴力の取り締まり強化が行われたことに対する安堵もみられる。

むろん、このような政治路線には負の側面も存在する。形式主義と排他主義の広がりを抑止できず、そのため公共宗教としてのイスラーム（宗教）の普及のスペースが十分に確保されてこなかったというのがこの場合の問題であり、これを解消するには、スハルト流の強権的な政教分離政策を再び志向する選択肢しか見当たらないというジレンマに、現在のインドネシア政治は直面している。

第四セッション「植民地支配下のイスラーム」

第1報告 「19世紀末のインドネシアにおけるメッカ巡礼者数の地域的差異：植民地統計の分析から」

國谷徹
愛知大学非常勤

本報告では、19世紀末から20世紀初頭までの蘭領東インドからのメッカ巡礼に関して、オランダ植民地政府が収集した各種の統計史料の分析を行う。

19世紀末以降のメッカ巡礼者の増加は、従来の研究では一般に、「急増した」という事実のみが単純に指摘され、様々な社会的・宗教的変化の要因として言及されることが多かった。しかし実際には、巡礼者数の推移は様々な要因に左右され、地域ごとにその増減のパターンは一様ではなかった。

当時オランダ植民地政府当局は、毎年、の巡礼に出発した人数だけでなく、巡礼から帰国した人数や州・県ごとの巡礼者数の推移、各州に在住する「ハジ」の称号を持つ人物の数など、メッカ巡礼に関する様々な種類の統計を収集していたが、それら統計史料は従来ほとんど利用されてこなかった。本報告ではこれらの統計の分析によって、当時のメッカ巡礼の活発化の実情をより多面的に明らかにしようと試みる。

また、これらのメッカ巡礼者に関する諸統計は、19世紀末のオランダ植民地政府にとって、植民地におけるイスラームの存在、影響力を数量的に把握するほとんど唯一の手段であり、植民地社会におけるムスリム共同体の存在を最も可視的に提示するものであった。従ってこれらの統計の分析は、植民地国家の側からイスラームがどのように見られ、認識されていたのかを明らかにするという目的でもある。

主として利用する史料は、植民地政府の年次行政報告書 (Koloniaal Verslag) に加えて、在ジェッダ・オランダ領事館が外務省および東インド政府に提出した各種報告である。これらに含まれる統計史料から、以下の諸点について分析する。

第一に、ジャワと外領（主にスマトラ）の2地域に分けて毎年、のメッカ巡礼への出国者数・帰国者数の推移を比較する。巡礼者数の増減パターンの比較分析に加えて、

出国者数と帰国者数の推移における両地域の差異を明らかにする。

第二に、主に在ジェッダ領事館におけるパスポート査証数をもとに、理事州および県単位での巡礼者数の比較を行う。ここでは、いくつかの主要な理事州・県ごとに人口比での巡礼者数とその推移を比較分析する。

第三に、植民地報告書の人口統計において「ハジ」というカテゴリーで集計された人数とその推移を、理事州ごとに分析する。人口比でのハジの割合や、同じ人口統計における「村落首長」の人数との比較によって、ハジの社会的プレゼンスの大きさを探る。

第2報告 「インドネシア・タレカット研究史再考 ——インドネシア近代史研究と写本学——」

菅原由美
天理大学

19世紀、オランダ植民地体制下でありながら、東インドからメッカ巡礼者の数は緩やかに増加し続け、この傾向は20世紀初頭になって、さらに加速した。この間、イスラーム学校やタレカットは増加し、イスラームに関するテキストも増加した。しかし、現地の著名なウラマーがアラビア語や現地語でイスラームに関するアラビア語文献の翻訳や解説などの著作を残し始めた17・18世紀と、改革派イスラーム団体が誕生する20世紀初頭に挟まれた19世紀は、イスラームを主眼においた研究において等閑視されている。ムハマディヤに代表される改革派の誕生は、インドネシアの、特にジャワのイスラーム史に新しい頁を加え、その後ジャワ社会において「改革派」対「伝統派」対立を生じさせた。そして、このとき、改革派イスラーム団体の成立をインドネシアのイスラーム史の分水嶺のごとく扱う見方が生まれ、19世紀以前を「未覚醒の時代」として表現する研究まで現れた。

これまで19世紀ジャワ史研究においてイスラームは主に、宗教指導者が反乱の指導者として登場することによって言及されてきた。しかし、そうした反乱が社会を変えていく要因になるとは考えられておらず、抵抗運動の参加者達は、オランダの植民地支配に抵抗しながらも簡単に鎮圧されていく無力な存在としてしか扱われていない。またこのとき、イスラーム思想が抵抗運動の参加者に与えた影響はほとんど考察されてきていない。総じて、イスラームと社会の関係は不鮮明なままである。19世紀から20世紀初頭のジャワにおける、オランダ植民地統治に対する現地人による抵抗運動研究の第一人者であるインドネシア人歴史学者、サルトノ・カルトディルジョの研究においても、この傾向は顕著である。サルトノは、一連の抵抗運動研究のなか

で、この時期に頻発した数多くの抵抗運動をケースごとに社会的・経済的・宗教的原因から説明し、当時のジャワ社会の多様な社会状況を描き出した。サルトノは、この時期の抵抗運動を組織・行動・思想面から見た場合に、まだ「未熟な」ものであると結論付けていた。タレカットに代表されるイスラーム的要素が（図らずも）抵抗運動に「村」や血縁を超えた広がりを持たせることに成功している事例があるとはしながらも、それ以外の点において、「近代」的運動にいたる前段階であると考えていた。サルトノの念頭にあったものは「近代」というゴールであり、そこにいたるまでの過程を描いたのが彼の歴史叙述であった。このような歴史観に立った時、タレカットは依然として前近代的存在でしかなかった。

本発表は、そうした抵抗運動研究やインドネシア・イスラーム研究におけるタレカットの見方を念頭に置いた上で、これらの研究のなかにでてくるタレカットの、特に19世紀後半～20世紀初頭の歴史について特徴を整理し、この時期にオランダ領東インドで増加したタレカットを、インドネシア近代史のなかにどのように位置づけることができるかを検討する。また、近年のインドネシア写本学でのタレカット研究傾向についても検討する。



小林寧子センター長



第一セッション



第二セッション



第三セッション



第四セッション



レセプションの様子

外国語学部アジア学科主催，アジア・太平洋研究センター 共催講演会

日 時：2008年7月11日（金）

場 所：名古屋キャンパス G棟1階 G21教室

報告者：林かぐみ（アジア保健研修所 AHI 事務局長）

テーマ：自立のための分かち合い：アジアの子供たちと私たち



愛知県日進市にあるアジア保健研修所（Asian Health Institute, AHI）は、健康・医療問題を通してアジアの人々との交流を促進する老舗のN G Oです。事務局長の林かぐみさんは南山大学の卒業生で、ご自分の体験を中心にアジアとの関わり方を話されました。

林さんは、大学を卒業したあと企業に勤めましたが、国際協力への関心を持ち続けていたところ、川原哲美医師が立ち上げた AHI と出会いました。その活動に共鳴し、AHI の職員となりました。

AHI の主たる活動は地域の生活改善をはかって保健衛生を向上させるために、地域の事情に通じた保健ワーカーを育成することです。国際研修では各国からの参加者が体験を共有し、共通の課題を議論したり、安価で実用的な技術としての鍼（皮内針）技術を習得します。また、国内に向けてはアジア訪問ツアーや「もっと知りたい AHI 講座」を実施してアジアの健康問題への関心を喚起し、「オープンハウス」で交流の場を提供しています。市民「参加型」の活動を続けています。

（文責：小林寧子）

外国語学部主催，アジア・太平洋研究センター，在日インドネシア学生会名古屋支部共催

第一回インドネシア語スピーチコンテスト

日 時：2008年10月12日（日）

場 所：名古屋キャンパス D棟地下1階 DB1教室



コンテスト参加者



在日本インドネシア大使館
ロニ・P. ユリアントロ公使



インドネシア舞踊

第一回インドネシア語スピーチコンテスト

2008年10月12日に中部地方で初めてのスピーチコンテストを、南山大学名古屋キャンパスを会場として盛大に開催することができた。インドネシア学生会名古屋支部、南山大学アジア・太平洋研究センターと外国語学部が協力して準備を行ない、記念すべき第一回のコンテストを成功裏に実施することができたことは、非常に喜ばしいことであり、関係者は自信をつけることができた。

また、在日本インドネシア大使館の後援をいただき、当日はロニ・P.ユリアントロ公使、エディソン・ムナフ文化担当一等書記官をはじめとして7名が東京から駆けつけて下さった。実施においても資金的な援助をいただき、インドネシア政府のこのイベントに対する思い入れの深さが示された。またインドネシア国立言語センターからは参加者全員に対し辞書が贈呈される旨の連絡があったほか、ガルダ・インドネシア航空からは優勝の副賞としてインドネシア往復航空券の寄付を頂いた。本学からは国際交流担当の木下登副学長と藤本博外国語学部長、アジア学科長でありアジア・太平洋研究センターの小林寧子センター長のご出席を頂いた。

当日は、26名の出場予定者全員が参加し、それぞれ聞きごたえのあるインドネシア語でのスピーチを行なった。出場者は中部地方だけでなく、関西、関東地方からもあり、地域の枠を超えたスピーチコンテストとなった。本学の学生は1年生から4年生までの13名が出場し、優勝と準優勝は逃したが、3年生のアジア学科生が3位を獲得した。東京外国語大学や大阪大学（2007年に大阪外国語大学が統合された）のカリキュラムと比較すると、中国語とインドネシア語の2つの外国語を1年生から同時に教えているアジア学科のインドネシア語教育は授業時間数では両大学に及ばないものの、教育の質の面からは退けをとっていないことを示したとも言えよう。

ロニ会長を筆頭にインドネシア学生会からも、絶大なるご協力を頂いた。特に開会と閉会に際しては、留学生による東ジャワと西スマトラの珍しい踊りをご披露いただき、スピーチコンテストを盛り上げていただいた。会場には100名を越える観客が訪れ（そのうちの半数がインドネシア人）、このイベントに対する地域社会の関心の高さが示された。これほどの数のインドネシア人と日本人が一堂に会する機会は珍しく、貴重な文化交流の場になったと言える。

さらにコンテスト終了後には、インドネシア学生会の奥様の家庭料理（チキンスープ）や揚げバナナなどのスナックが振る舞われ、懇親会は予定の時刻を過ぎて盛り上がった。

この場をお借りして、今回のインドネシア語スピーチコンテストにご支援、ご協力を頂いた各方面の方々に心よりお礼申し上げる。今回の貴重な経験を踏まえ、各方面からの激励のことばを励みに今後も長く継続してこのスピーチコンテストを開催していきたいと考えている。

（文責：外国語学部アジア学科教授 森山幹弘）